

Le JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 555 - VENDREDI 16 OCTOBRE 2009

**MENUISERIE
CHRISTAL** BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.



28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye

☎ 01 34 51 75 92

www.menuiserie-christal.com

LA SECRÉTAIRE D'ÉTAT À L'ÉCOLOGIE CHANTAL JOUANNO À SAINT-GERMAIN

La Seine plus propre !



4 Prévention
Informer les plus jeunes

9 Doublement de la RN13
Une nuit blanche sur le chantier

13 Salon du chocolat
Une première à Saint-Germain

Rendez-vous le 6 novembre
pour le prochain
Journal de Saint-Germain



www.saintgermainenlaye.fr

→ L'aménagement des franges ferroviaires



Logements et activités économiques devraient se partager équitablement le terrain des franges ferroviaires.

le Parisien

Au sujet de l'aménagement des franges ferroviaires, terrain situé à proximité de la gare de Grande-Ceinture, en bordure de la N 184, Le Parisien écrit :

"Mercredi 30 septembre, Emmanuel Lamy a annoncé la construction

de plusieurs dizaines de logements, dont une partie à caractère social, à proximité de la gare de Grande-Ceinture (...) Pour mener à bien son projet, la ville va acquérir la vaste friche située derrière les installations de la SNCF. Le maire prévoit également de réserver une partie des terrains pour y implanter des activités économiques.

"Nous avons eu d'après discus-

sions avec la SNCF avant d'aboutir à un accord, explique-t-il. L'espace sera divisé en deux avec 50% de logements et 50% d'activités économiques. L'objectif de l'édile est de favoriser la mixité sociale. "La ville figure parmi les bons élèves en matière de logements sociaux. Nous respecterons le seuil de 20% et nous ne payons aucune pénalité" (lire aussi page 8). ❖

→ Des caravanes à la Fête des Loges

Le quotidien revient également sur l'installation de gens du voyage sur le terrain de la Fête des Loges.

"Samedi 3 octobre, près de 400 personnes de la communauté des gens du voyage ont évacué les issues de secours de l'autoroute A 14, qu'elles occupaient illégalement depuis quelques jours, à Saint-Germain-

en-Laye. Mais le convoi encadré à sa sortie par une trentaine de policiers n'est pas parti bien loin".

"C'est désormais sur le terrain de la Fête des Loges, dans la forêt, que les Tsiganes, originaires de Bretagne, ont garé leurs caravanes. Ils ont prévu de rester deux semaines".

Alerté par la municipalité sur ces envahissements à répétition, le di-

recteur d'agence de l'Office national des forêts Île-de-France (ONF) venait justement d'adresser une lettre en réponse à Emmanuel Lamy, dans laquelle il précise :

"La parcelle du lycée agricole vient à nouveau d'être envahie par plus d'une centaine de caravanes, détruisant les protections que nous avions mises en place.

Dans ces conditions, il est malheureusement évident que nous attendrons l'évacuation pour entreprendre avec sécurité les travaux de propreté à la hauteur des moyens que nous pourrions réunir(...)

La récente occupation sur le terrain du lycée agricole (...) via une violation des chemins forestiers, a entraîné d'importantes dégradations en forêt. Les efforts conjoints des collectivités de Saint-Germain, de Chambourcy, de la sous-préfecture, du lycée agricole et de l'ONF ont permis de contenir l'importance des dégâts.

Pour autant, le nettoyage du site demeure une préoccupation des riverains, extrêmement attachés à cet espace forestier qu'ils s'approprient avec tant de passion". ❖



Samedi 5 octobre, plusieurs centaines de caravanes s'installent sur le terrain occupé l'été par la Fête des Loges.

→ Le "Luxembourg" bientôt démoli

"C'en est fini du bras de fer entre la mairie de Saint-Germain et l'État à propos du bâtiment truffé d'amiante qui jouxte le groupe scolaire Giraud-Teulon", écrit enfin Le Parisien au sujet de cet établissement, appelé le Luxembourg, construit dans les années 1970.

"La ville peut acquérir cet ancien équipement scolaire abandonné de type Pailleron afin de le détruire.

L'État a accepté de le céder au prix de 510 000 euros alors qu'il réclamait dans un premier temps près de deux millions d'euros.

Jeudi dernier, lors de la réunion du conseil municipal (lire page 8), Emmanuel Lamy a salué l'aboutissement des négociations conclues "au terme de longues discussions. Nous allons pouvoir le démolir afin d'assurer la sécurité des enfants de l'école

et du voisinage", a-t-il confié.

Bientôt acquis par la ville, l'ancien bâtiment, situé à moins de 10 mètres de la cour de récréation de l'école Giraud-Teulon et inoccupé depuis près de cinq ans, sera livré aux démolisseurs.

Pour rassurer les parents d'élèves, Emmanuel Lamy prévoit d'exiger "une vigilance extrême sur le déroulement du chantier de désamiantage". ❖

→ A104 : le Conseil général et le maire de Conflans font demi-tour

le Courrier
des Yvelines

"C'est ce qui s'appelle un changement de cap. Après plus de deux ans d'opposition acharnée, Philippe Esnol, maire de Conflans, est en passe d'accepter le passage de l'autoroute A 104 sur sa commune. Face à la détermination de l'État de réaliser le bouclage de la Francilienne entre Villiers-Adam et Poissy-Orgeval, l'élu de Conflans a vite compris qu'il valait mieux essayer de "limiter les dégâts" en négociant des aménagements".

Quant au conseil général, "devant ses élus, la préfète a réaffirmé la volonté de l'État de réaliser le bouclage. "L'État n'a pas du tout l'intention de renoncer au bouclage. Je crois pouvoir vous rassurer quant à sa détermination pour trouver une issue rapide et acceptable par tous", a-t-elle martelé, précisant que le tracé vert retenu sera amélioré pour réduire les nuisances et les contraintes. La déclaration de la préfète a trouvé un écho très positif auprès du président du Conseil général, Alain Schmitz, qui espère "que le financement sera bien présent et que les travaux se réaliseront rapidement". ❖

→ Un petit plongeon matinal avec Philippe Lucas



"L'écran qui surplombe le bassin indique 6 h 15. Dans le dôme embué de la forêt des Loges, l'ancien coach de Laure Manaudou dirige sa première séance d'entraînement de la journée.

"Se lever à cinq heures, c'est juste une habitude à prendre. Ca n'a jamais tué personne" lance-t-il. À une heure où la piscine sonne encore creux (...) l'entraîneur aux gros bras trouve les conditions idéales. Ses nageurs aussi. "Ils sont tous disciplinés,

il n'y a pas de problème. Passer plusieurs heures dans l'eau, c'est leur quotidien. Là, ils sont dans leur élément" enchaîne le coach, toujours adepte des lourdes charges matinales. Ce matin, le groupe va rester trois heures à l'eau. (...) La petite troupe alterne les exercices. Du dos, du crawl, avec palmes, bouée ou planche. Coach Lucas maîtrise le plan de marche.

Il sait aussi rompre la monotonie quand l'un de ses nageurs s'égare. "Je vous conseille de vous investir si vous ne voulez pas tout refaire deux fois". Évidemment, le message est assésimilé". ❖



6 heures du matin, Philippe Lucas s'entraîne... Mais restera-t-il encore longtemps à la piscine de Saint-Germain ?



Chantal Jouanno

Vu, lu, entendu

Logements sociaux et magasins sur les franges ferroviaires
Le Luxembourg bientôt démolit
Le bouclage de la Francilienne bien engagé



Victoria Abril

Prévention

Collégiens : dites "Non !" aux addictions

Environnement

Chantal Jouanno visite le Siaap

Télévision

2 frères en haut de l'affiche
Victoria Abril chez Lissac



Santé

Vaccination contre la grippe A : pas de panique !

Conseil municipal

Des opportunités passionnantes

Circulation

RN 13 : spectaculaires travaux de nuit

Arrêts sur images

Le "best-of" de *L'Estival*



(Photo : L. Ecorre)

Culture

Une représentation supplémentaire de *Bonté divine !* avec Roland Giraud

Hockey sur gazon

Saint-Germain accueille sa première Coupe d'Europe masculine



(Photo : Richard Schroeder)

PSG

La photo officielle 2009 / 2010

Vie culturelle

Vacances de la Toussaint : des stages à foison

Spectacles

Dans la peau de Modiano : Edouard Baer

comme vous ne l'avez jamais vu

2



ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le prochain rendez-vous se déroulera le vendredi 6 novembre 2009. Il suffit de composer le : 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au 01 30 87 20 10.

4

5

6



AGENDA

VENDREDI 16 OCTOBRE

► À 17h30 : rendez-vous au restaurant *Le Manège* pour une rencontre œnologique dans le cadre de la *Semaine du goût*. Réservation au 01 30 87 20 63.

► À 20h30, au musée Claude Debussy (38, rue Au Pain) : concert "les goûts réunis" avec Françoise Gnéri (alto) et Denis Pascal (piano). Réservation (14 euros) au 01 34 51 05 12.

7

8

9

SAMEDI 17 OCTOBRE

► De 9h à 19h, Marché aux saveurs sur la place de la Victoire avec des artisans commerçants de Brassempouy et de Saint-Germain.

Le 18 octobre, de 9h à 17h. Dégustation de produits du terroir le matin sur la place du Marché-Neuf.

► À 10h, inauguration du nouvel espace de restauration, de sport et de danse de l'école des Écuyers (3, rue des Écuyers).

JEUDI 22 OCTOBRE

► De 14h à 18h, La Poste de Saint-Germain Centre (place du Marché-Neuf) organise une après-midi portes-ouvertes réservée aux professionnels pour leur faire découvrir tous les services qu'elle met à leur disposition en matière de courrier, colis, express web...

► À 18h30 : dépôt d'une gerbe sur la tombe du soldat inconnu par l'Union Nationale des Combattants à l'occasion de la cérémonie quotidienne du ravivage de la flamme sous l'Arc de Triomphe.

15

16

SAMEDI 24 OCTOBRE

► Samedi 24 octobre, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30 : don du sang sur la place du Marché-Neuf.

► Et dimanche 25 octobre, de 10h30 à 18h : Connaissez-vous le "Parc grandeur nature" ? Si ce n'est pas le cas, profitez de ce week-end portes-ouvertes pour découvrir, en avant-première, cet endroit qui ouvrira au public en mars 2010. Situé sur les bords de l'étang du Corra, le long de la nationale 184, au nord de la forêt de Saint-Germain, ce "Parc grandeur nature" réunit des expositions d'œuvres monumentales en bois, des réalisations de sculptures en direct, des jardins à thèmes et un circuit ludique.

Contact : 01 39 19 23 06 ou <http://parcgrandeurnature.free.fr>

20

SAMEDI 31 OCTOBRE

► Et dimanche 1^{er} novembre, les portes de deux cimetières de la ville seront ouvertes sans interruption de 8h à 18h.

Attention : les autres jours, les cimetières ferment à 17h (horaires d'hiver jusqu'au 30 mars 2010).

MERCREDI 4 NOVEMBRE

► De 12h30 à 18h30 : don du sang sur la place du Marché-Neuf.

JEUDI 5 NOVEMBRE

► De 14h à 16h, au MAS (3, rue de la République) : accueil des nouveaux arrivants par l'Association des Villes Françaises (AVF) sur le thème de l'art floral. Contact : 06 81 48 14 91.

VENDREDI 6 NOVEMBRE

► Parution du *Journal de Saint-Germain*.

► Visite des quartiers historiques de la ville suivie d'un apéritif organisée par l'AVF. Contact : 06 81 48 14 91.

► Sur la place de la Victoire, toute la journée : éco-podium du Tour de France du Recyclage d'*Ecologic* pour sensibiliser au tri des déchets électriques (DEEE).

SAMEDI 7 NOVEMBRE

► De 8h à 19h, place du Marché-Neuf, brocante professionnelle.

► Et dimanche 8 novembre, de 10h30 à 18h, week-end portes-ouvertes au "Parc grandeur nature", près de l'étang du Corra.

Votre Investissement
SCELLIER
dans le 78 !

Windsor, des Appartements
et des Maisons de qualité !

• **St-Germain-en-Laye**

2 et 3 Pièces à partir de **263.000 €**

• **Maisons-Laffitte**

Du 2 au 5 Pièces à partir de **345.000 €**

• **Fontenay-le-Fleury**

Maisons de 3 à 5 Pièces à partir de **282.000 €**



Windsor
www.windsor.fr

01 34 65 98 98

| PRÉVENTION AUPRÈS DES COLLÉGIENS |

Addictions : dites "Non !"

Il parle leur langage et, du coup, les langues se délient, les questions fusent. "Il y a beaucoup de dealers à Saint-Germain ?", "Est-ce qu'il y a des filles qui vendent de la drogue ?", "Un barman a le droit de vendre autant d'alcool qu'il veut ?"...

C'est pour répondre à ces questions, mettre en garde les collégiens contre les sollicitations et l'engrenage qui les guette, et leur expliquer comment trouver la force d'y résister que Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la prévention, de la sécurité, de la jeunesse et des sports, arpente, depuis cinq ans, les collèges de la ville.

En ce début octobre, il est face à des élèves de 5^e du lycée Claude-Debussy, qui entrent tout juste dans cette drôle de période que l'on nomme adolescence.

Étonnés, fragilisés, décontenancés par les changements qui s'opèrent en eux, c'est là qu'ils sont le plus vulnérables. Là qu'ils peuvent s'engager dans des conduites addictives : alcool, drogue, tabac, internet, jeux vidéos...

DES DANGERS MÉCONNUS

C'est parce qu'il a vu, lui qui a travaillé dans le milieu psychiatrique, la dépendance des jeunes et leur calvaire lors du sevrage, qu'il tente de prévenir plutôt que de guérir.

Son exposé dure une heure. Ses exemples, concrets, puisés dans le réel et à la vie quotidienne font réagir ces préadolescents qui disent avoir parfois déjà vu du "shit" et savent que trop d'alcool peut mener au coma éthylique. Sans pour autant savoir ce qu'ils risquent à fumer du cannabis, ni ce que signifie exactement le mot coma !

Ainsi Pauline, 12 ans, qui a employé ce terme mais n'arrive pas à l'expliquer lorsque l'élève l'interroge. "C'est un état d'inconscience totale, qui peut comporter des complications cardiaques, respiratoires ou sanguines", explique-t-il.

La jeune élève lâche tout bas à sa voisine : "C'est horrible !"

PARLER AUX ADULTES

Épaulé dans sa démonstration par le lieutenant Jacques Gombaud, du commissariat de Saint-Germain, dont les commentaires sur la durée d'emprisonnement et le montant de l'amende pour consommation ou détention de cannabis attirent de nombreuses réactions, Philippe Pivert n'est pourtant pas là pour jouer l'épouvantail.

Pour apprendre à ces élèves à "savoir dire non", il décortique la psychologie des tentateurs et des tentés. "Les dealers ne veulent qu'une chose : votre argent", martèle-t-il.

Une réflexion qui suscite de nombreux échanges de regards entre les enfants.

"À votre âge, vous avez le sentiment d'être des adultes, votre corps se transforme, vous commencez à établir une distance dans vos relations avec vos parents.

Pourtant, l'adulte est là pour vous protéger et vous amener à être indépendant. Il faut lui dire les choses. Il faut que vous puissiez vous dire : "personne ne peut me détruire".

Donc, dès l'instant où il y a du danger, parlez à vos parents ou à un adulte proche de vous qui lui, pourra adapter la solution à la situation".

UNE SITUATION, UN SKETCH

Le cours finit dans la bonne humeur, sur deux saynètes jouées par des volontaires devant leurs camarades de classe, reconstitution de ce qui peut se passer, par exemple, lors d'une fête. L'un joue l'hôte, les deux autres les invités dont l'un apporte alcool ou drogue. Une mise en situation qui dédramatise le discours, tout en mettant parfaitement en lumière le manque d'assurance, de répondant et d'arguments des jeunes face à de telles sollicitations.

Alors, soyons vigilants. ❖



En fin de cours, les élèves imaginent un sketch sur les sollicitations dont ils pourraient être la cible.

LES VERTUS DE LA PAROLE



Le 8 octobre, un nombreux public s'est rendu dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville pour assister à la conférence du docteur Sophie Benkemoun (au centre sur notre photo) sur le thème "Comment parler aux enfants pour qu'ils écoutent et les écouter pour qu'ils nous parlent". Ce docteur, qui a été formée aux ateliers Faber-Mazlish reconnus pour leur expertise dans la communication adulte/enfants, était invitée par Philippe Pivert, maire-adjoint, et Amel Karchi-Saadi, conseillère municipale.

Restaurant Le Palki
Spécialités Bengali et Indiennes
1 bis, rue des Bons Enfants
78100 St-Germain-en-Laye
(face au château)
01 30 61 42 55

Livraison à domicile
minimum de commande 25€

LusoCoiff'
Maison fondée en 1999
"Un professionnel de la coiffure mixte à votre domicile"
Pour ses 10 ans, LusoCoiff' vous offre 10% de remise sur présentation de cette publicité
J. Alexandre
06 11 14 34 04
www.lusocoiff.fr

Garde d'enfants & Soutien scolaire à domicile
Ensemble, au service de vos enfants
www.family-sphere.com
Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.com

Organisme agréé par l'Etat

Illustrations Natacha Seret

| CHANTAL JOUANNO EN VISITE À SEINE-AVAL |

322 millions pour une Seine plus propre

Les semaines se suivent et se ressemblent... En accueillant Chantal Jouanno, Secrétaire d'État chargée de l'Écologie, le 28 septembre, Saint-Germain a reçu une seconde visite ministérielle en deux mois.

Au programme cette fois : l'environnement, le développement durable et la qualité de l'eau de la Seine.

Direction l'usine Seine-Aval, qui traite les eaux usées de 5 millions de Franciliens au nord de la forêt de Saint-Germain, où Chantal Jouanno est venue assister au chantier gigantesque engagé depuis quelques semaines sur ce centre de traitement des eaux usées qui est géré par le Syndicat Interdépartemental de l'Agglomération Parisienne (SIAAP).



Le 28 septembre, Emmanuel Lamy a présenté à Chantal Jouanno la modernisation de l'usine Seine-Aval.

TROIS CHANTIERS EN COURS

Accueillie par Emmanuel Lamy et Maurice Ouzoulias, président du SIAAP, Chantal Jouanno est d'abord revenue sur la création, en 2007, de l'unité de nitrification / dénitrification qui permet déjà à Seine-Aval de diminuer les quantités d'azote rejetées en Seine et donc la prolifération des algues.

La ministre a salué cette avancée qui n'est qu'un premier pas puisque trois autres importants chantiers sont déjà en cours. Objectif de ces travaux qui représentent une enveloppe de 322 millions d'euros ?

Conformer, d'ici à 2011, le site aux obligations de la Directive européenne relative aux Eaux résiduaires urbaines (DERU) qui imposent d'éliminer 70% de l'azote global et 80% du phosphore pour les eaux rejetées dans le milieu naturel.

Viennent de commencer sur le site de Seine-Aval les constructions :

- d'une unité complémentaire de dénitrification ;
- d'une unité de dépollution des effluents du traitement des boues ;
- d'une unité d'épaississement des boues.

Tous ces équipements sont conçus dans une logique de dévelop-

pement durable (grande compacité des bâtiments, maîtrise des nuisances sonores et olfactives, intégration dans le paysage).

Ils feront du site saint-germanoïse "une vitrine du savoir-faire français" en matière de protection de l'environnement a conclu Chantal Jouanno. ❖

32 ESPÈCES DE POISSONS EN SEINE !

Dépolluer chaque jour les eaux usées avant qu'elles ne rejoignent la Seine, c'est la mission du SIAAP. En l'espace de 30 ans, grâce à la modernisation des procédés de traitement, la Seine s'est repeuplée. En 1970, elle ne comptait pas plus de trois espèces. Aujourd'hui, 32 frétille dans les eaux du fleuve comme les ablettes, les goujons ou encore les brochets. Des poissons migrateurs comme le saumon sauvage ou la truite de mer ont été repérés dans la passe à poissons du barrage de Poses (Eure) à 25 kilomètres en aval de Rouen. Mieux encore, une truite de mer (un adulte de 63 cm pour 2,5 kg) a été pêchée au niveau du barrage de Suresnes (92) ; preuve supplémentaire de la santé florissante du fleuve et de la reconquête de sa biodiversité.

Toutes ces données sont mises en ligne quotidiennement sur le site internet :

www.siaap.fr

EAU PLUS PROPRE ET FACTURE PLUS SALÉE

La mise en conformité aux normes de la DERU de l'usine Seine-Aval représente un montant de 322 millions d'euros qui sont financés à 45% par l'Agence de l'eau Seine-Normandie, à 35% par le SIAAP et à 20% par la région Île-de-France. Ces investissements auront un impact sur les usagers. La part de l'assainissement devrait donc augmenter sur les factures d'eau.

MICHEL MONTORO

Tél. 01. 30. 87. 57. 57 Conseil Immobilier

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



750 000,00 € FAI

Dans résidence de standing avec ascenseur, proche école, commerces et RER, vaste appartement de 131m² environ avec séjour d'environ 38m² donnant sur balcon exposé à l'ouest, cuisine aménagée, 3 chambres donnant toutes sur balcon, salle de bains, salle d'eau, cave et parking intérieur.

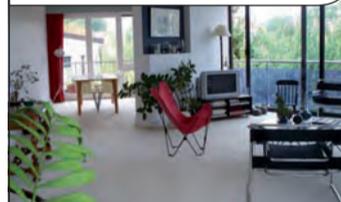
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



1 350 000,00 € FAI

Proche centre, maison ancienne sur 640m² de terrain exposée sud/ouest comprenant triple réception avec cheminée ouvrant sur terrasse et jardin sud/ouest, cuisine aménagée, 6 chambres, bureau, combles aménagés. Sous-sol, garage. Beaux volumes.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



895 000,00 € FAI

Proche place du marché, très beau 6 pièces de 142m² au 2^{ème} étage d'une résidence appréciée bénéficiant de lumière et d'espace. Parfait état. Entrée, cuisine américaine, double séjour, salle à manger, 3/4 chambres, 2 salles de bains. Cave et 2 parkings en sous sol. A voir rapidement !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



329 000,00 € FAI

CENTRE-VILLE A quelques pas de la place du marché. Bel appartement ancien, idéalement situé au calme, dans une petite co-propriété et à 7 minutes à pieds du RER. Séjour avec parquet ancien et colombage, cuisine avec coin repas, chambre en mezzanine, salle d'eau, dressing.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



505 000,00 € FAI

A proximité de la place du marché. Dans résidence calme et verdoyante avec ascenseur, bel appartement de 87m². Séjour parqueté ouvrant sur balcon, cuisine aménagée, 3 chambres, salle de bains et salle d'eau. Cave et box.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



685 000,00 € FAI

Agréable maison ancienne sur jardin arboré d'environ 400m². Entrée, beau séjour lumineux, 3 chambres, bureau, salle de bains, salle d'eau. Sous sol total.

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

Le spécialiste de St-Germain-en-Laye



35, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 65 16 / Ouvert le dimanche matin



FNAIM

1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

| SUR SCÈNE ET SUR LES PLATEAUX |

Deux frères à l'affiche

L'un est châtain, l'autre est blond, le premier boucle, le second non... C'est cependant la même malice qui brille dans les yeux de Jean-Baptiste et Antoine Fonck, chacun leur tour en haut de l'affiche de récents films et spectacles à succès (*lire par ailleurs*).

À Saint-Germain, où ces deux frères de 9 et 11 ans habitent et sont scolarisés, Jean-Baptiste et Antoine vivent simplement leur notoriété. Enfants de la balle – leur papa, Cyril, est comédien, chanteur, musicien et assistant de production – ils sont acteurs naturellement, allègrement, discrètement.

“Je ne parle pas de mes tournages à mes copains, pour être tranquille et ne pas me mettre en avant par rapport à eux qui font sûrement chacun des trucs supers”, explique Jean-Baptiste, quand Antoine poursuit “c'est pour ne pas avoir l'air différent des autres. Même si je sais que j'ai une chance inouïe de faire des films”.

ENFANTS DE LA BALLE

“Les enfants vivent dans une maison de passionnés, ils sont venus à ce métier comme ça, confirme leur père. Leur mère et moi sommes heureux de leur succès mais surtout fiers qu'ils restent nature face à ça”.

D'ailleurs, quand on leur demande s'ils se sentent différents des enfants de leur âge, ils répondent avec humour : “On est comme tout le monde ! On se lave les dents, on va à l'école, on a des interrogos !”.

Aïe ! Et comment fait-on pour suivre correctement les cours quand on est artiste ? “Les tournages se déroulent pendant les vacances scolaires et parfois pendant les cours, précise Cyril. Dans ce cas, les productions s'arrangent avec les établissements scolaires pour assurer le rattrapage”.

Quant aux cours... de comédie, les enfants n'en ont jamais pris, bénéficiant des conseils des professionnels



Les réalisateurs apprécient le naturel d'Antoine (à gauche) et Jean-Baptiste.

qu'ils côtoient. “Les réalisateurs apprécient leur naturel”, poursuit leur père.

À la maison, il y a toujours un scénario à lire – les deux frères sont représentés par l'agence Cinéart – même s'il est hors de question de tourner à tout prix.

“Nous avons déjà refusé quelques propositions, car nous voulons leur éviter les sujets trop durs” confirme Cyril. “Nous ne sommes jamais en

désaccord avec nos parents, assurent les enfants, car nous prenons les décisions en famille”.

Partageant le goût du sport, Antoine et Jean-Baptiste avaient pris l'habitude de creuser leur sillon côte à côte. Leurs routes vont pourtant bientôt se rejoindre puisqu'ils vont prochainement tourner ensemble *Pour le meilleur*, un court-métrage, dans lequel ils jouent... deux frères ! ❖

LEURS PRINCIPAUX RÔLES

Antoine, l'aîné, a été le héros du Soldat Rose, de Louis Chédid. Il a également tenu le rôle principal du téléfilm C'est mieux la vie quand on est grand, diffusé sur France 3 et a tourné Pas de politique à table, téléfilm qui sera prochainement diffusé sur France Télévision.

Jean-Baptiste a notamment à son actif le rôle de José dans Non ma fille tu n'iras pas danser, celui de Max dans Une semaine sur deux et tourne actuellement Chesterfield, un téléfilm franco-américain.

| SON PREMIER TÉLÉFILM |

Victoria Abril, opticienne !

“Dans la vie, Victoria Abril est comme on l'imagine : fraîche et enjouée”, s'enthousiasme Gilles Combalat, à la tête du magasin Lissac, rue du Vieux-Marché, où la comédienne, qui s'était glissée dans la peau d'une opticienne, est venue tourner un téléfilm sous la direction de Joyce Bunuel. “Nous avons choisi Saint-Germain-en-Laye, où nous sommes restés quatre jours, car c'est une ville proche de Paris mais moins frénétique que la capitale”, explique le producteur François Aramburu.

Pour son premier rôle à la télévision, Victoria Abril, égérie du réalisateur espagnol Pedro Almodovar, s'est coulée dans la peau d'une mère de famille qui reprend une activité alors que sa fille de 16 ans tombe enceinte.

“Ce téléfilm, qui sera diffusé sur TF1 en 2010, traite d'un sujet universel, dont on parle peu mais qui arrive fréquemment et dans tous les milieux sociaux”, poursuit le producteur.

Pour l'anecdote, le tournage avait fait l'objet d'un marché. “Je leur ai dit : je vous prête le magasin, en échange, vous vous occupez de mon fils, Alexandre, féru de cinéma”, se souvient Gilles Combalat.

Ce qui fut dit fut fait. Non seulement Alexandre, qui a déjà réalisé un court-métrage, est resté scotché aux équipes son et régie, mais il a eu droit à un cadeau : un clap sur lequel figure son nom !

“C'est tout à l'honneur de cette équipe”, conclut Gilles. ❖



Victoria Abril, en compagnie de Gilles Combalat.

M. J. F. • VOUS PROPOSE TOUS TRAVAUX DE RÉFECTION INTÉRIEURE

peinture, papier peint, ...
petite menuiserie, ...
Décoration intérieure
Bâtiments NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits Travail soigné Paris-78 91-92 94-95

7, rue Tellier Frères • 78750 Mareil-Marly
Tél. : 01 39 58 38 23 • Port. : 06 82 50 69 48

MYSTÉRIEUSE DISPARITION |



C'est à la mi-septembre que Éric Summer, le réalisateur de la série *Profilage*, diffusée le jeudi soir en avril et mai derniers sur TF1, est venu tourner un épisode

de la prochaine saison à Saint-Germain-en-Laye. Dans une maison du centre-ville, retenue par la production parce qu'elle possède quatre chambres s'ouvrant sur un

même palier, l'équipe a évolué et recréé l'ambiance d'une demeure dans laquelle un jeune homme – que l'on retrouvera mort quelque temps plus tard sur des docks – a été hébergé.

Laquelle maison était alors occupée par une maman et ses enfants (photo ci-contre).

“Chloé Saint-Laurent, la criminologue jouée par Odile Villemin, le Commandant Matthieu Pérac, interprété par Guillaume Cramoisan et son lieutenant, Fred (Vanessa Valence), viennent sur les lieux pour essayer de comprendre quelle fut la vie de ce garçon, explique Fabien Blondeau, régisseur de la série. Pour tourner les scènes de cet épisode, intitulé *Comme sa mère*, qui devrait être diffusé au printemps 2010, nous sommes restés deux jours à Saint-Germain”.

Offre spéciale rentrée minceur !

Leafine
Centre d'amincissement
Remodelage corporel

5 SOINS DÉCOUVERTE 169€*

Enveloppement Sauna Infrarouge

Ultrasons Traitement des cellulites Suivi diététique Programmes de soins adaptés Bilan personnalisé gratuit

Dépressomodélage Raffermissement, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

*offre non cumulable

| LUTTE CONTRE LA GRIPPE A |

La mobilisation avant les vaccinations

Avec l'aménagement des centres de vaccination, la mise en place des équipes et le recrutement de volontaires habilités à réaliser des actes infirmiers, la lutte contre la vague, tant redoutée, de grippe A continue de mobiliser les énergies. Le 9 octobre, le gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix) avait presque achevé sa transformation en centre de vaccination.

"Déjà centre de distribution des masques, Saint-Germain s'est porté volontaire pour accueillir l'un des dix-neuf centres des Yvelines. Il faut donc continuer à anticiper, préparer et agir pour être prêts lorsque la campagne de vaccination sera lan-

cée par l'État et ce, probablement au mois de novembre", souligne Jean Stuckert, conseiller municipal délégué à la gestion des grands risques.

Le Journal de Saint-Germain.- Qui est concerné par la campagne de vaccination ?

Jean Stuckert.- Tout le monde va recevoir une invitation de la Caisse nationale d'assurance maladie à se faire vacciner dans le centre le plus proche ainsi qu'un bon de vaccination. Les personnels de santé (pédiatres, médecins, infirmières...) et les personnes vulnérables et avec facteurs de risque seront les premières à recevoir une invitation. J'en profite pour rappeler que la vaccination est recommandée mais pas obligatoire. Elle est aussi indépendante de celle contre la grippe saisonnière.

Le JSG.- Comment va s'organiser la vaccination au Cosec ?

Jean Stuckert.- Comme dans les dix-huit autres centres retenus pour les Yvelines, la vaccination se déroulera selon un circuit "rigoureux" de 8 étapes. Il sera matérialisé par des barrières, fléché et placé sous la



"Trois postes de vaccination ont été aménagés dans le gymnase du Cosec", explique Jean Stuckert.

responsabilité d'un professionnel de santé en exercice qui encadrera une équipe de 10 personnels soignants aidés par 5 agents administratifs de la ville de Saint-Germain pour orienter les visiteurs d'une étape à l'autre.

Les personnes qui arrivent devront

se présenter à l'accueil, où elles remettront leur invitation. Elles rempliront ensuite un questionnaire qui sera contrôlé et validé.

Si tel est le cas, la personne pourra alors se présenter à l'un des trois postes de vaccination en prenant place dans une file d'attente (30 minutes au maximum). Pour prévenir une éventuelle réaction au vaccin, le circuit prévoit une zone de repos de 30 minutes. Les données de traçabilité (notamment le code barre du vaccin injecté pour identifier son fabricant qui devra être le même en cas de deuxième injection) seront ensuite relevées avant que la personne concernée ne quitte le Cosec.

Le JSG.- Quand le centre de vaccination sera-t-il ouvert ?

Jean Stuckert.- Deux équipes de 15 personnes sont d'ores et déjà

constituées et prêtes à se relayer. Rien n'est encore arrêté mais la Ville met tout en œuvre pour que les jours et les heures d'ouverture soient adaptés à l'emploi du temps des personnes qui travaillent.

Toutes les personnes volontaires qui sont habilitées à réaliser des actes infirmiers sont les bienvenues. Si c'est votre cas, rendez-vous sur le site internet de la ville de Saint-Germain (www.saintgermainenlaye.fr), où vous trouverez une fiche de renseignements à remplir et la liste des pièces à fournir puis à retourner à la DDASS des Yvelines (143, boulevard de la Reine/78007 Versailles Cedex).

Vous pouvez aussi téléphoner au 01 30 97 74 24 ou adresser un courriel à l'adresse :

dd78-veille-sanitaire@sante.gouv.fr ❖

LA DISTRIBUTION EN CHIFFRES

Depuis le 29 juillet, environ 1000 professionnels de santé libéraux sont venus au centre de distribution des masques (désormais installé au gymnase Schnapper). 150 000 ont déjà été attribués.

BOUTIQUE

BARIGGI

vous invite
à la douceur,
au charme
et à la gaieté



MULTIMARQUE FÉMININ

Venez découvrir
les collections :

Trussardi Jeans - Rivamonti - Gunex
Kathleen Madden - Diktors - Van Laack...

OUVERTURE DIMANCHE 18 OCTOBRE
DE 10H30 À 13H30

43 rue de Paris
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 53 35

du mardi au samedi
de 10h à 19h
www.bariggi.com

L'ÉVOLUTION DE LA PANDÉMIE

Selon le point communiqué par l'Institut de veille sanitaire le 6 octobre, le virus H1N1 continue de circuler. L'incidence des consultations pour grippe clinique estimée par le réseau Sentinelles reste stable à 217 cas pour 100 000 habitants et se situe toujours au-dessus du seuil épidémique (102 cas pour 100 000 habitants).

LA VACCINATION EN UN CLIN D'ŒIL

Où ? Pour les adultes : salle B du gymnase du Cosec (16, boulevard de la Paix) ;

Pour les enfants (de 6 mois à 6 ans) : Centre hospitalier intercommunal (20, rue Armagis).

Qui ? Les Saint-Germainois et les populations de plusieurs communes rattachées :

- pour les adultes : Aigremont, Chambourcy, Fourqueux, Le Mesnil-le-Roi, Mareil-Marly, Chavenay, Davron, Feucherolles, Le Pecq, Le Port-Marly, L'Etang-la-Ville, Marly-le-Roi, Saint-Nom-la-Bretèche ;

- pour les enfants : Aigremont, Bailly, Bougival, La Celle Saint-Cloud, Chambourcy, Chavenay, Davron, L'Etang-la-Ville, Feucherolles, Fourqueux, Louveciennes, Le Mesnil-le-Roi, Mareil-Marly, Marly-le-Roi, Noisy-le-Roi, Le Pecq, Le Port-Marly, Rennemoulin, Saint-Nom-La-Bretèche.

Combien d'injections ? 1, ou 2 espacées de trois semaines au moins.
Combien de temps ? Le Cosec sera occupé pendant 4 mois.

| AU CONSEIL MUNICIPAL |

Des projets d'avenir

Enfin ! Le bâtiment du Luxembourg va pouvoir être démoli ! Rien à voir, bien sûr, avec le palais du Luxembourg, qui abrite aujourd'hui le Sénat.

Situés à côté de l'école Giraud-Teulon et désaffectés depuis 2002, ces locaux ont longtemps accueilli les élèves du lycée Marcel-Roby (devenu aujourd'hui Jeanne-d'Albret).

Insalubre, objet à plusieurs reprises de dégradations multiples et d'intrusions avec début d'incendie, ce bâtiment présente d'importants risques pour la sécurité du quartier qui est fréquenté par un grand nombre de collégiens et lycéens.

Mais pour démolir cette propriété de l'État, il faut d'abord l'acheter puis procéder à son désamiantage. Après un long bras de fer avec la Ville, l'État a finalement accepté de la vendre et son acquisition a été votée à l'unanimité par le Conseil municipal du 1^{er} octobre.

Après démolition, et dans l'attente d'une affectation future, le terrain sera aménagé en parking paysagé.

BIENTÔT UN ÉCO-QUARTIER

Également obtenue de haute lutte après des mois de négociations avec la SNCF, la reconquête des franges ferroviaires situées derrière la gare de Grande-Ceinture a également été à l'ordre du Conseil municipal. Très bien situé en bordure de forêt, ce terrain d'environ 4,5 hectares qui doit être desservi à terme par le tram-train, avec accès direct au RERA, représente une des dernières opportunités pour valoriser le territoire de la commune.

Comment ? En plaçant le futur aménagement sous la double ambition du développement durable et de l'intégration dans le tissu naturel et urbain du quartier de la Grande-Ceinture, conformément aux orientations du Plan Local d'Urbanisme de Saint-Germain. L'objectif est aussi de désenclaver cet espace en créant un passage sous la voie ferrée pour donner un accès direct à la RN184.

L'opération prévoit 50% de logements et 50% d'activités économiques. "Ceux qui craignent un bétonnage peuvent être totalement rassurés", a souligné Emmanuel Lamy.



La friche actuelle est un "no man's land" plusieurs fois occupé par les gens du voyage.

"Il n'y aura pas de densification mais un développement équilibré axé sur les valeurs du développement durable qui permettra notamment aux jeunes couples, qui ne pouvaient le faire jusqu'à présent compte tenu du haut niveau des prix, de se loger à Saint-Germain". France Domaine n'ayant pas encore fait connaître son avis sur les conditions financières de la transaction, c'est le Conseil municipal du 12 novembre qui approuvera définitivement la transaction.

SOUTIEN AUX URGENCES DE L'HÔPITAL

Pour soutenir les actions des villes qui, comme Saint-Germain, se mobilisent en faveur de la mixité sociale, le Fonds d'Aménagement Urbain (FAU) leur accorde des subventions. En 2007 et 2008, le soutien à l'Immobilière 3F pour la réhabilitation des logements du même nom dans le quartier du Bel-Air et l'acquisition de plusieurs terrains pour le programme immobilier du Ru de Buzot permettent à la Ville de solliciter ces subventions ; ce qui a donné lieu à un nouveau vote à l'unanimité du Conseil municipal.

Cette unanimité s'est encore exprimée à l'occasion d'un vœu déposé par le groupe *Union pour Saint-Germain* qui souhaite que "le service des urgences et le service de réanimation du site de Saint-Germain du Centre hospitalier intercommunal de Poissy / Saint-Germain soient con-

solidés afin d'assurer la sécurité et la permanence des soins dans notre bassin de vie".

Le vœu du groupe *Saint-Germain solidaire* sur le soutien aux différents services publics présents à Saint-Germain a lui aussi été voté par l'ensemble du Conseil municipal. ✦



Désaffecté depuis 2002, le bâtiment du Luxembourg va être démoli.



REPRISE DES TRAVAUX DES "3F" AU BEL-AIR

Le chantier de la réhabilitation des 469 logements des "3F" dans le quartier du Bel-Air, qui était à l'arrêt depuis le mois de mai dernier, vient de reprendre. "Face aux retards intervenus dans le déroulement des travaux (la 3^e phase), le marché a été confié à *Bati-Renov qui remplace GTM*", explique Pascal Braban, de l'Immobilière 3F, le bailleur social qui gère ces logements. Au cours des 7 prochains mois (durée prévue des travaux), cette société sera notamment chargée pour l'ensemble des bâtiments de créer des locaux de tri sélectif. Elle devra aussi achever la fermeture des coursives avec création de loggias et, dans ces mêmes bâtiments, refaire l'électricité et terminer les travaux de finition dans les halls (peinture et carrelage, boîtes aux lettres, ascenseurs).

Commencée en 2004, la réhabilitation des 3F est un chantier d'une ampleur sans précédent qui représente une enveloppe de 12 millions d'euros. Il bénéficie d'une subvention de la Région (10%), de l'État (10%) et de la Ville (10%) qui garantit les emprunts de l'Immobilière 3F.

C'est la rentrée, je bouge !

Amazonia

Découvrez et essayez ce nouveau concept

sans frime

sans compétition

non-stop 6h-23h ; 365 jrs

accessible à tous

-50%*

sur inscription !!!

Réservés aux 50 premiers

* voir conditions au club

www.amazonia.fm.fr

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91



Le 7 octobre, 2 heures du matin, le ballet nocturne se poursuit sur la RN13.

| SUR LA RN13 |

Encore huit nuits de travaux avant le jour "J"

Les courses contre la montre ne sont pas seulement réservées aux cyclistes du Tour de France. La Direction Interdépartementale des Routes d'Île-de-France (DIRIF) est aussi une spécialiste de ce genre d'épreuve, surtout la nuit.

Elle vient encore d'en donner la preuve pour être prête le jour "J" (le 23 octobre) : date de l'ouverture à la circulation du doublement de la RN13 entre les carrefours du Bel-Air et du Chemin-Vert, dans la plaine de la Jonction.

Pour déposer l'enrobé définitif, la DIRIF s'est mobilisée huit nuits, du 5 au 16 octobre, au cours desquelles la RN13 a été fermée à la circulation et les travaux menés tambour battant. Le 6 octobre, nous étions sur place. Retour sur une de ces nuits blanches annoncées aux riverains par la DIRIF et dans *Le Journal de Saint-Germain*.

22 HEURES : ON FERME !

Préalable indispensable à la conduite des travaux, la fermeture de la RN13 a lieu en milieu de soirée après l'heure de pointe du soir afin de réduire au maximum la gêne occasionnée pour les automobilistes.

Pour permettre la réfection de la chaussée entre le carrefour du Bel-Air et les rues Pasteur et de la Croix de Fer, la circulation est neutralisée et des déviations mises en place par l'avenue Priolet, l'avenue Péreire, et la rue Claude-Chappe.

22 HEURES : OPÉRATION "RABOTAGE"

Dans une odeur de brûlé prégnante et un bruit qui ne l'est pas moins, la raboteuse entre en action (**photo 1**). Cette machine impressionnante gratte la chaussée existante. Armée de puissantes dents en métal, elle dévore le bitume à la vitesse de 13 mètres / minute.

Le bitume gratté par la machine sur une épaisseur de 3,5 cm est immédiatement recueilli par un camion de 20 tonnes qui décharge sa cargaison à proximité du chantier.

Conformément aux recommandations du Grenelle de l'Environnement, 20% du grattage sont réutilisés, notamment pour les accotements.

1 HEURE DU MATIN : NETTOYAGE ET DÉPÔSE DE L'ÉMULSION À CHAUD

Une fois l'ancienne chaussée arrachée, il faut impérativement faire place nette. D'où les innombrables aller-retour du camion chargé du balayage et de l'aspiration des résidus de grattage.

Un autre camion, dit "la bouille" (pour bouilloire) lui succède rapidement sur le chantier (**photo 2**).

Son rôle consiste à projeter à chaud une émulsion à base d'eau et de bitume qui permettra au nouveau revêtement d'adhérer solidement au sol.



La "bouille" dépose son émulsion sur la chaussée nettoyée.



Monstrueuse machine qui rugit dans la nuit, la raboteuse "recrache" aussitôt le bitume arraché.

2 HEURES DU MATIN : 180°C SOUS LES PIEDS

Impressionnant ballet entre les hommes et les machines, la dépose de la couche de roulement définitive est un moment d'une rare intensité. L'un des quatre camions chargé de bitume maintenu à 180°C déverse son chargement dans un "finisseur" qui le dépose à son tour sur la chaussée sous la forme d'une couche homogène de 3,5 cm.

L'imposante machine progresse à pas lents. Elle est suivie par un groupe d'hommes armés de pelles et râtaux pour supprimer au plus vite les éventuelles aspérités. Ces dernières sont aussi la cible d'un imposant compacteur qui suit de près le convoi (**photo 3**).

IL EST 5 HEURES, SAINT-GERMAIN S'ÉVEILLE

Une fois le bitume déposé sur la chaussée, la course contre la montre de la DIRIF n'est pas encore achevée. Il lui faut aussi réaliser le marquage au sol. Le bitume étant praticable trente minutes seulement après sa pose, les deux opérations sont réalisées dans la foulée la plupart du temps (**photo 4**).

Tout est prêt alors pour rendre la chaussée aux premières voitures qui s'annoncent déjà. ❖



Un imposant compacteur suit le convoi ouvert par le "finisseur".



Le marquage au sol peut avoir lieu 30 mn après la pose du bitume.

ATTENTION
TRAVAUX !

→ Rue de Fourqueux

Du 26 octobre au 6 novembre, d'importants travaux de remplacement des branchements d'eau en plomb vont avoir lieu dans la rue de Fourqueux entre le carrefour avec la rue de Bergette et la place d'Aschafenburg. La circulation sera interdite le jour comme la nuit. Des déviations seront mises en place.

D'ici à quelques semaines, cette même rue va accueillir pendant une semaine un radar qui indiquera leur vitesse aux automobilistes (dans le sens Fourqueux / Saint-Germain) afin de les inciter à réduire leur allure jusqu'à 45 km/h (la vitesse autorisée à Saint-Germain).

Ce dispositif, prêté par le Conseil général, pourra ensuite être installé dans d'autres rues de Saint-Germain où les vitesses sont parfois excessives.

UNE ENQUÊTE
QUI
TRANSPORTE

→ 18 000 ménages interrogés

Depuis le début du mois d'octobre et jusqu'à la fin avril 2010, le Syndicat des Transports d'Ile-de-France et la Direction régionale de l'équipement d'Ile-de-France réalisent une enquête sur les déplacements effectués quotidiennement par les habitants de la région parisienne. Le but est de mieux connaître les pratiques des Franciliens pour mieux organiser le système de transports de la région.

L'enquête a été confiée à TNS Sofres qui va interroger 18 000 ménages. Si vous êtes sollicités pour répondre, vous serez préalablement informés par une lettre-avis.

La carte professionnelle au nom de TNS Sofres est le garant du statut des enquêteurs réalisant les entretiens. Contact : 0 800 006 136.

S'INVESTIR
POUR L'UNICEF

→ Bienvenue aux bénévoles

L'Unicef recherche des bénévoles pour son Comité des Yvelines. Les fonctions sont très variées pour tous ceux qui veulent aider les enfants du monde :

- faire connaître les droits de l'enfant en intervenant dans les écoles, lors de salons...
- être correspondant de votre ville pour l'Unicef ;
- rechercher et animer des clubs de jeunes (collégiens et lycéens) ;
- participer à la collecte de fonds par la vente de cartes et de nombreux produits.

Contact : 01 39 50 57 58 ou unicef.versailles@unicef.fr

| SOUS LE SOLEIL |



Pour la 9^e année et sous le soleil, les habitants du sud de la ville, regroupés au sein de l'association *Mieux vivre à Saint-Germain Sud*, se sont retrouvés, s'entretenus Roger-Robereau, pour un repas convivial, où chacun avait amené apéritif ou dessert.

Côté plat de résistance, une choucroute, "arrosée" de vin des Grottes, apporté par Emmanuel Lamy et son épouse, a régalé la centaine de participants. Les enfants n'ont pas été oubliés, puisque des jeux ont été organisés à leur intention et qu'ils ont pu se délecter de barbe à papa !

| DÉVELOPPEMENT DURABLE ET GÉNÉROSITÉ |



Dimanche 27 septembre, *Les Virades de l'Espoir* ont battu un nouveau record de générosité. 26 000 euros ont été récoltés à ce jour grâce aux donateurs qui ont participé aux différentes activités (marche, promenade en poney, maquillage, triathlon...).

Le Festival de la forêt, organisé le même jour, n'est pas étranger à ce succès. Sur le stand de la Ville, les enfants ont été invités à jouer à la "Roue du tri", un quizz portant sur le tri sélectif.

La roue avait été fabriquée par le service Mobilier urbain de Saint-Germain, à partir d'objets récupérés à la déchetterie et les enfants ont reçu divers cadeaux offerts par la municipalité.

| EN TOUTE DÉCONTRACTION |



Samedi 26 septembre, Emmanuel Lamy s'est rendu dans le quartier de la Croix Saint-Simon, situé au nord de la forêt, où les habitants avaient organisé un barbecue.

| MIEUX CONNAÎTRE LA VILLE |



Samedi 3 octobre, guidés par le maire et les élus du conseil municipal, plus de 100 Saint-Germainois ont pu faire connaissance avec leur nouvelle ville en visitant plusieurs quartiers, en bus et à pied, et ont assisté à une démonstration de techniques d'extinction d'un véhicule en feu par les sapeurs-pompiers du centre de secours principal.

| LA PAROISSE EN FÊTE |



Dimanche 4 octobre, la fête de la paroisse Saint-Léger a connu, comme chaque année, un très important succès populaire saint-germanoïse.

Les paroissiens avaient installé des stands proposant de très nombreux objets dont la vente permet d'alimenter pour moitié le budget annuel de la paroisse, l'autre moitié provenant des dons.

Libre Forme
Institut d'Hygiène Alimentaire

1^{er} entretien* gratuit

Essayez une nouvelle méthode minceur :
quand la biochimie chasse les kilos.

Les bons réflexes

- Envie de dîner italien ? Optez plutôt pour une pizza aux quatre fromages plutôt qu'au jambon
- Mieux vaut prendre une tarte aux pommes qu'aux fraises.
- À l'apéro, vous prenez une coupette de champagne ? Accompagnez-la de cacahuètes plutôt que de gâteaux allégés

99% des problèmes de poids sont dus à de mauvaises habitudes alimentaires

Notre méthode ne prend pas en compte les calories ni les quantités, elle est fondée sur la biochimie alimentaire. Si les aliments sont mal associés, la digestion est difficile. Résultat le corps stocke des graisses et l'énergie a tendance à baisser.

Libre forme 8
(à 2 mn à pied du RER)

01 30 61 08 08

www.libreforme78.com

4 rue de la République

78100 Saint-Germain-en-Laye

* Sans aucun engagement de votre part

| JUSQU'AU BOUT DE LA NUIT |

Le concert de clôture de *L'Estival*, donné samedi 10 octobre au théâtre Alexandre-Dumas a réuni, entre autres, les jazzmen *Manu Dibango* et *Dany Doriz*. Un moment délectable pour le public qui a profité du spectacle au-delà de minuit !



| DORÉ JUSQUE DANS LES CYMBALES |

En un album, *Ersatz*, Julien Doré a su effacer l'image télé-réalité qu'il aurait pu traîner longtemps. Et comme le chanteur n'est jamais aussi bon que sur scène, le succès était assuré.



| BELLES DE SCÈNE |



Bêtes de scène, belles de scène, belles de nuit... *Klarika* (ci-dessus), *Belle du Berry* (au centre) et *Karimouche* (à droite), chacune avec leur univers particulier, leurs textes sculptés et leur forte personnalité, ont conquis les festivaliers.



| BILLE DE CLOWN |

Elle n'a peur de rien, *Madame Bettina*. Et elle s'amuse de tout. Une artiste est née, cette année, devant le public de *L'Estival*.



| CLASSE CLASSIQUE |



Le pianiste brésilien *Flavio Varani* et la soprano *Angélique Le-terrier*, ont rendu un hommage exalté aux compositeurs *Paul Paray* et *Heitor Villa-Lobos*.

| DUO D'HUMOUR |



Il fut longtemps la voix du poussin *Saturnin*, lorsqu'il n'y avait encore qu'une seule chaîne à la télévision française. Ricet Barrier est encore là et ses chansons, pas tristes pour un sou, ont fait mouche !

BRÈVES

→ Rencontres

Samedi 17 octobre, à 16h, à la bibliothèque multimédia (Jardin des arts), rencontre avec Anne-Marie Garat, auteur, notamment, des "Mal famées", "Aden", "L'enfant des ténèbres"... Contact : 01 70 46 40 00 et bibliotheque@ville-saintgermain.fr

Samedi 7 novembre, à 16h, rencontre avec Carole Martinez, dont le premier roman "Le cœur cousu" a reçu le Prix Renaudot des lycéens en 2007.

Si vous désirez participer à l'organisation et à l'animation de la rencontre avec cette romancière, une première réunion est organisée le 3 octobre à 11h.

Contact :
Viviane Goyat au 01 70 46 40 01

→ Conférence

Dimanche 18 octobre, à 18h, au Temple protestant (1, avenue des Loges), "Christianisme et bouddhisme", par le père François Pouchaud, expert sur le Cambodge. Entrée libre.

Contact : 01 34 51 16 03.

→ Atelier d'écriture

Savez-vous que dans la vie de tous les jours, on vous juge, on vous juge autant sur votre présentation que sur votre manière d'écrire ? D'où l'importance d'utiliser la bonne tournure ou le bon mot. L'atelier d'écriture "Autrement" vous propose de trouver ou retrouver le plaisir d'écrire. Tous les lundis après-midi, à la cafétéria de Monoprix (67, rue de Pologne). Gratuit. Nombre de places limité.

Contact : 06 68 80 04 47.

→ Visites

- Les Amis du vieux Saint-Germain proposent, le 20 novembre, une visite de l'exposition La Révolution française, trésors cachés du musée Carnavalet. Contact : 01 39 73 73 73 et www.amisvieux-saintgermain.org

- Mercredi 21 octobre, visite-conférence sur Alexandre Dumas, par Hubert Charron. Rendez-vous à 14h15 à l'Office de tourisme (38, rue au Pain). Réservation conseillée au 01 30 87 20 63.

→ Orchestre

L'Orchestre départemental des sapeurs-pompiers des Yvelines recrute des musiciens (étudiants des conservatoires, professionnels et amateurs de bon niveau) pour vents, percussions, guitare basse, contrebasse à cordes.

Contact : 01 39 04 66 05 et www.odspy.fr

→ Débats de société

Le 4^e dimanche du mois, de 10 heures à 12 heures, chez Paul (65, rue de Pologne), débat autour des thèmes suivants : Le stress (25 octobre), L'immigration (22 novembre). Entrée libre contre consommation.

Contact : 06 69 13 82 11.

→ Histoire de l'art

Les cours d'histoire de l'art ont repris au MAS (3, rue de la République). Vendredi 19 octobre : Des "Barbares" à l'an Mil.

Contact : Florence Quainon au 01 39 65 10 35.

| PLUME SAINT-GERMANOISE |

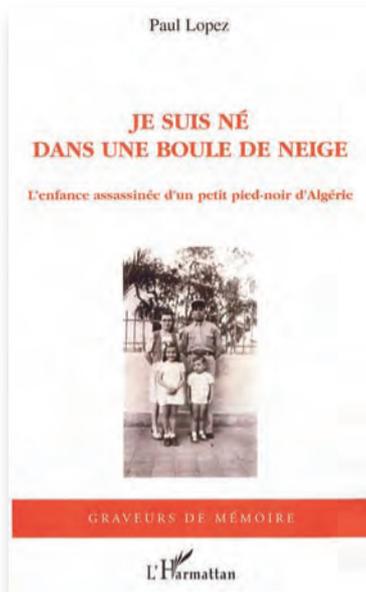
Paul qui rit
et Paul qui pleure

Ouvrir le livre de Paul Lopez, "Je suis né dans une boule de neige", c'est avoir, dès la première page, un sourire sur les lèvres et une larme au coin des yeux. Car ce Saint-Germainois sexagénaire, président de l'association Solidarité-Chômeurs de Saint-Germain, sait à la fois prendre du recul sur ses bêtises de gamin et envoyer en plein cœur des faits tragiques.

Inutile de tourner autour du pot et de reprendre l'euphémisme de ce qu'on nommait à l'époque les "événements" : Paul Lopez parle de la guerre d'Algérie.

De sa guerre – puisqu'il avait 12 ans quand elle éclata – de l'insouciance qui la précède, de l'effacement qui la traverse, de l'incompréhension qui la suit...

Soufflant le chaud et le froid, l'auteur nous bringuebale entre réflexions d'aujourd'hui et souvenirs d'hier, crapahute de la deuxième moitié du siècle dernier aux années 2000, nous transbahute entre ceux



qui l'ont aidé à devenir ce qu'il est et ceux qu'il a perdu. ❖

◆ "Je suis né dans une boule de neige", 275 pages. Ed. L'Harmattan.



LA SOUCOUBE

L'accueil de loisirs 6/11 ans a rouvert ses portes, mercredi 7 octobre !

Nous vous accueillons sur de nouveaux horaires, les mercredis en période scolaire et du lundi au vendredi pendant les vacances scolaires. Tout au long des mercredis du dernier trimestre de l'année, de nombreuses activités et sorties seront proposées autour du thème du Moyen Orient. Le thème d'Halloween sera à l'honneur pour les vacances d'automne.

Pour le club ados 11/17 ans, il y a du nouveau ! Tous les mercredis, 14h/19h et vacances scolaires, 10h/12h et 14h/19h, diverses activités sportives et sorties culturelles sont proposées. Également les lundi, mardi, jeudi et vendredi, 16h30/18h30: accueil des jeunes, activités et projets à construire ensemble !

Vous êtes intéressés ou tout simplement curieux ? Renseignements et inscriptions à la Soucoupe (16/18 Bd Hector-Berlioz) ou au 01.39.10.75.90.

| CONFÉRENCES DE L'UNIVERSITÉ LIBRE |

Bonaparte et l'Égypte

Les conférences se déroulent salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat), à 14h15.

Vendredi 16 octobre : cycle Conférences générales : La spiritualité japonaise, par Jean-Robert Pitte, membre de l'Institut, président de la société de géographie.

Lundi 19 octobre : cycle Les armées en France de 1789 à nos jours : L'armée royale à la veille de la Révolution, par Hervé Drevillon, professeur à l'université de Poitiers.

Mardi 20 octobre : cycle La fascination de l'Égypte depuis trois millénaires : Bonaparte et l'Égypte : découverte de la civilisation égyptienne et conséquences à long terme, par Jacques-Olivier Boudon, professeur d'histoire contemporaine à l'université Paris IV-Sorbonne.

Jeudi 22 octobre : cycle La planète risque-t-elle de manquer d'eau ? Les conséquences climatiques du réchauffement sur les zones de sécheresse prolongée, par Yvette Veyret, professeur émérite à l'université Paris X-Nanterre.

Vendredi 23 octobre : cycle La musique de danse et de ballet de la Renaissance à Bernstein : La danse dans la musique savante occidentale : présentation, contexte et définitions, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'université Paris IV-Sorbonne.

Vendredi 6 novembre : cycle Conférences générales : La crise financière internationale : analyses et perspectives, par Jacques de Larosière, membre de l'Institut, ancien gouverneur de la Banque de France.

Lundi 9 novembre : cycle La redécouverte de l'Orient à l'époque moderne : L'Orient et les orient, à la recherche d'un Eden perdu, par Pierre Brunel, professeur émérite de littérature comparée à l'université Paris IV - Sorbonne.

Mardi 10 novembre : cycle Les curiosités de l'univers : planétologie du système solaire : Les particularités de notre système solaire : planètes et géocentrisme, par Gilles Dawidowicz, géographe, président de la Planétologie. ❖



AGASEC

C'est nouveau ! L'Agasec propose un cours de danse orientale, le samedi matin. Possibilité de faire un cours d'essai. Tarif : 20 euros d'adhésion et 130 euros de cotisation annuelle. Inscriptions au centre social ou par téléphone au 01 39 73 38 34. L'Agasec recrute des bénévoles pour l'alphabétisation. Contact : Amel Saadi : 01 39 73 38 84.

le temps gardera votre secret
bien être à domicile

NU SKIN technologie de pointe en soin du visage
Beauté des mains
Beauté des pieds
Maquillages
REIKI

06 76 83 87 92
nathaliekuntzns@gmail.com

La Tradition
Boulangier - Pâtissier

J'ai sélectionné pour vous
chez Valrhona, créateur
de Grands Crus de Chocolat

MACAÉ
issu des cacao les plus fins
du Brésil. Florent Letellier

46, rue de Poissy - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 06 32

La Table Saint Germain
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises

Tél. 01 34 51 78 11

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

I ROLAND GIRAUD AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS I

Un prêtre qui doute

En résumé : à la suite d'une rencontre inter-religieuse, un prêtre, un rabbin, un imam et un bonze bouddhiste se retrouvent mystérieusement enfermés dans une pièce sans communication possible avec l'extérieur. Un huis clos où le rire le partage à l'émotion.

Notre avis : au sujet de cette pièce, Roland Giraud nous confiait récemment : "Je joue le prêtre, un personnage que j'aime beaucoup, dont je connais les soucis, les doutes... Bonté divine ! est la 63^e pièce que je joue et pourtant, c'est la première où je vois des gens heureux. Vraiment

heureux de leur soirée. Cette pièce réconforte ceux qui croient et intéresse les non-croyants, qui composent 80% de notre public". Un plaisir proche de la "béatitude", donc, pour ce comédien entré dans les années 1970 dans la troupe du *Splendid* et qui acquies la notoriété une dizaine d'années plus tard avec *Papy fait de la résistance* et *Trois hommes et un couffin*.

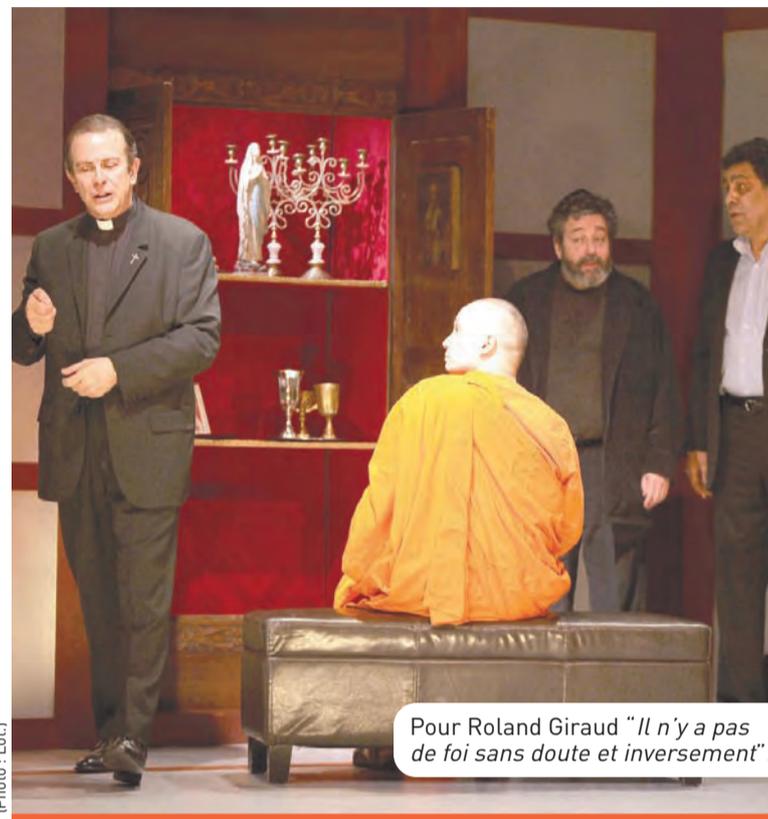
Bonté divine ! Jeudi 5 novembre, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas (Jardin des arts).

Durée : 1 h 20.

Contact : 01 30 87 07 07

www.tad-saintgermainenlaye.fr ❖

DERNIÈRE MINUTE. ROLAND GIRAUD FAIT LE PLEIN ! UNE REPRÉSENTATION SUPPLÉMENTAIRE DE BONTÉ DIVINE ! EST DONC PROGRAMMÉE LE MERCREDI 4 NOVEMBRE, À 20H45.



(Photo : Lot.)

Pour Roland Giraud "Il n'y a pas de foi sans doute et inversement".

I TOURISME À SAINT-GERMAIN I

Plus belle la nuit

Dl n'y a pas que dans le roman de Raphaëlle Billetdoux que les "nuits sont plus belles que les jours".

Pour la première fois, Yvelines Tourisme organise, jusqu'au 20 novembre, visites exceptionnelles et animations insolites à la tombée de la nuit, afin de découvrir autrement le patrimoine du département.

À Saint-Germain, cinq sites ouvrent leurs portes pour cette première édition baptisée "Soirées en coulisses" :

Vendredi 16 octobre, à 17h30, le restaurant *Le Manège* ouvre sa cave pour une rencontre œnologique.

Tarif : 20 € et 35 € (couple).

Contact : 01 30 87 20 63.

Vendredi 16 octobre à 20h30, au musée Claude-Debussy (38, rue au Pain), Françoise Gnéri (alto) et Denis Pascal (piano) proposent des œuvres de Onslow, Coulais, Take-mitsu.

Tarif : 14 € (adultes), gratuit pour les - de 12 ans.

Contact : 01 34 51 05 12.

Samedi 17 octobre, de 16h à 21h30 (avec collation), à l'Espace Vera (2, rue Henri IV), visite et atelier mosaïque pour adultes à partir de 18 ans.

Création d'une pièce unique et

individuelle sur le modèle d'éléments décoratifs des œuvres de Paul Vera présentées dans l'espace permanent.

Aucune qualification préalable en arts plastiques n'est nécessaire. Coût des fournitures de mosaïque et du support.

Tarif : environ 23 € (modulable en fonction du choix de la pièce et du nombre de mosaïques). Payable en cours de séance. Inscription obligatoire au 01 30 87 21 96.

Dimanche 18 octobre, à l'Espace Vera (2, rue Henri IV), découverte des plus beaux dessins de la collection du cabinet des arts graphiques. Gratuit.

Contact : 01 30 87 21 96.

Samedi 24 octobre, à 18 heures, au théâtre Alexandre-Dumas (Jardin des arts) : visite des coulisses. Gratuit.

Contact : 01 30 87 20 63.

Mercredi 28 octobre à 17h30, au musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis), visite commentée des réserves du musée et de son centre de documentation, avec présentation de livres d'artistes et de documents originaux. Gratuit.

Contact : 01 39 73 96 58 ou

01 39 73 17 87 ❖

Lycee Horticole
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière
SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18

BRÈVES

→ **30 bougies pour le MAS !**

À l'occasion des trente ans de la Maison des Associations, de nombreuses animations sont organisées. En voici le programme :

► **Le 17 octobre**, de 10h à 18h, sur la place du Marché-Neuf : traditionnel forum des associations. Occasion unique d'embrasser d'un seul regard la totalité, ou presque, des associations qui adhèrent au MAS et œuvrent aussi bien pour la culture, l'environnement, la santé, l'éducation que les œuvres caritatives, ce rendez-vous rassemble chaque année un public nombreux désireux d'en découvrir la richesse et la diversité.

► **Du 17 au 24 octobre** : exposition "le MAS d'hier à aujourd'hui" à l'Espace Paul et André Vera. Vernissage le 16 octobre à 18h30 ; de 14h30 à 18h la semaine ; de 10h à 12h et de 14h30 à 18h le week-end.

► **Du 17 au 24 octobre**, de 14h à 19h : exposition des peintures et sculptures de l'atelier Pièce Unique au MAS, dans la salle des Arts ;

► **Le 18 octobre** : rallye pédestre (7km) en forêt de Saint-Germain. Départ (8h45) et arrivée (12h15) à la piscine intercommunale.

► **Le 21 octobre**, à 20h30 : finale du jeu "Questions pour une association" au théâtre Alexandre-Dumas. Pour ces deux dernières animations, inscriptions et renseignements au MAS.

L'accès est ouvert à tous les membres d'associations ainsi qu'aux personnes non-adhérentes (sous réserve des places disponibles).

► **Le 20 octobre**, à 19h30 : buffet dînatoire (réservé aux adhérents des associations) au Manège Royal.

Contact : Maison des Associations (3, rue de la République) au 01 39 73 73 73 ou par internet à l'adresse : www.mas.asso.fr

→ **Exposition**

Jusqu'au 31 octobre, à la boutique Rêve à part (27, rue du Vieil-Abreuvoir), peintures de Delphine Cossais, à l'univers ultra-féminin puisé dans la mode et l'enfance.

Contact : 09 81 64 56 05.

→ **Spectacle**

La compagnie théâtrale Saint-Germanoise "Ni vu ni connu" présentera "Comme à la télé", suivi de "Comme au cinéma", le 17 octobre, à 20h30, salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès de Montardat). 8 et 5 euros. **Contact :** 01 39 10 75 90.

→ **Son et lumières**

L'association "C'est Notre Histoire" recherche des bénévoles pour participer au son et lumières "Par cours et parchemin", qui sera donné les 25 et 26 juin 2010 sur l'esplanade du château.

Si vous êtes intéressé, vous pouvez contacter Sylvie Sinclair au 06 79 26 36 76 ou envoyer un mail à cnh-parchemin@orange.fr

LES RÉSULTATS DU QUIZZ

Voici les réponses au quizz : "Connaissez-vous bien votre théâtre ?", paru dans le numéro 554 du *Journal de Saint-Germain* :

1 : Maurice Denis. 2 : Théâtre du Boulingrain. 3 : Alain Decaux. 4 : 5. 5 : oui. 6 : Bernard Giraudeau. 7 : *Le Père Goriot*, de Balzac.

1^{ER} SALON DU CHOCOLAT !

Les 7 et 8 novembre, venez vous régaler au Manège Royal, où se tient le premier Salon du chocolat de Saint-Germain !

Au menu : comment cuisiner le Mole Rojo (plat mexicain de dinde au cacao et aux épices), ateliers adultes et enfants (une personne sera spécialement dédiée à leur encadrement), musiques et danses (afro, latino, capoiara), théâtre (saynètes autour de textes sur la gourmandise), vidéos (fabrication du chocolat, reportages chez des chocolatiers Saint-Germanois), conférences (présentation du parcours d'un apprenti chocolatier...), fontaine au chocolat (dégustation de brochettes aux fruits et au chocolat), vente de livres sur le chocolat, salon de thé-café-chocolat, expositions (les chocolats bio, l'histoire du chocolat, les outils du chocolat, le cacaoyer), produits dérivés, stand de l'Office de tourisme... Samedi, de 11h à 19h, dimanche, de 11h à 18h. Entrée libre. Et, hors les murs, le samedi, séances de *Contes à croquer pour les gourmands*, à la bibliothèque George-Sand et Multimédia.

Tous les détails sur www.saintgermainenlaye.fr

COIFFEUR HAIRSTYLIST LE SALON

- 20% pour
sur toutes

les - de 25 ans
les prestations

13, rue de Louviers
78100 Saint-Germain-en-Laye

avec ou sans rendez-vous
du mardi au samedi
de 9h à 19h30
et le jeudi jusqu'à 21h

01 34 51 29 18

| HOCKEY SUR GAZON |

Saint-Germain a rendez-vous avec l'Europe

C'est un événement ! Pour la première fois, Saint-Germain organise, les 23, 24 et 25 octobre, la coupe d'Europe masculine de hockey sur gazon.

Autant dire que les meilleures équipes du continent seront réunies au stade Georges-Lefèvre et que le Saint-Germain Hockey Club – qui arbore sur son maillot deux nouveaux sponsors – aura à la fois le privilège de jouer devant son public et... la pression !

Pour nous parler de cette première, nous avons choisi de donner la parole à Pierre-Louis Verrier, capitaine de l'équipe première masculine et petit-fils des co-fondateurs du club.

Le Journal de Saint-Germain.- Dans quel état d'esprit êtes-vous, à quelques jours de la coupe d'Europe ?

Pierre-Louis Verrier.- La coupe d'Europe, ce n'est pas la première fois qu'on la joue. On a une petite expérience. C'est toujours agréable de participer à des matches de très haut niveau. Tous les sportifs aiment se confronter aux meilleurs. Ça va être sympa !

Le Journal de Saint-Germain.- Jouer à Saint-Germain, avantage ou inconvénient ?

Pierre-Louis Verrier.- L'avantage, c'est de jouer devant notre public. D'un autre côté, on a un peu plus de

pression. On attend beaucoup de nous, peut-être à raison !

Le Journal de Saint-Germain.- Connaissez-vous vos adversaires européens ?

Pierre-Louis Verrier.- Nous allons affronter deux clubs contre lesquels nous n'avons jamais joué : l'un belge, demi-finaliste l'an dernier, l'autre anglais, qui a terminé 3^e du championnat d'Angleterre ! Ça va donc être du très haut niveau...

Le Journal de Saint-Germain.- Quelles sont vos aspirations pour cette coupe ?

Pierre-Louis Verrier.- Nous avons un coach très ambitieux et notre objectif, chaque année, est d'être champion pour participer à la coupe d'Europe. Maintenant que nous y sommes, il va déjà falloir passer le premier tour contre les Belges. Et gravir chaque marche une à une contre les meilleurs clubs d'Europe.

N.B. Pour limiter les problèmes de



(Photo : L.Etienne)

Pierre-Louis Verrier, 33 ans, est le capitaine de l'équipe du SGHC.

stationnement des usagers du stade les 23, 24 et 25 octobre, des navettes partiront toute la journée du RER pour le Stade (aller-retour) et les automobilistes pourront exceptionnellement stationner dans les contre-allées de l'avenue des Loges. ❖

LES HOCKEYEURS À L'HÔTEL DE VILLE



Mercredi 30 septembre, Emmanuel Lamy a reçu les champions de France 2009 à l'Hôtel de Ville, au cours d'une cérémonie qui a également permis de découvrir Halifax et Adidas, les deux nouveaux sponsors du Saint-Germain Hockey Club.

| JUDO |

Les temps forts de la nouvelle saison

Le Stade Saint-Germainois Judo Club, situé au COSEC (boulevard de la Paix), a repris sa saison sportive.

Les temps forts pour 2009/10 sont :

▶ la participation des judokas aux différentes compétitions officielles et aux nombreuses animations auxquelles le club est convié,

▶ l'interclub organisé par les judokas et leurs familles le premier samedi des vacances de Noël,

▶ la "Fête du judo" en juin, moment privilégié pour les enseignants et organisateurs pour remercier les familles qui les ont aidés tout au long de

l'année sportive. Le club a toujours pour objectif de développer le judo en compétition pour ceux qui le souhaitent et le judo loisir pour tous.

Pour la troisième année consécutive, le cours du samedi matin est réservé aux féminines, ados et adultes, débutantes ou confirmées.

Contact : 01 34 51 64 24. ❖



Le Jardin du Temps

Une adresse confidentielle et unique
dédiée au Bien-être et à la Beauté

Un cadre chaleureux, intimiste, apaisant et dépaysant

Des soins cocooning prestigieux et exclusifs

Un moment privilégié pour vous accorder du temps
et prendre soin de vous...

Sur présentation du Journal
-10% sur le soin de votre choix (hors forfaits)

CARITA - Sundāri - VitaMan - Thaina®

Le Jardin du Temps • 25, rue de Poissy (RdC droit)
78100 Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 39 21 16 04

BRÈVES

→ Un nouveau "club" de rugby

L'association Rugby Club des Copains (RCC) de Saint-Germain-en-Laye, vient d'être créée. Elle a pour vocation de rassembler les passionnés de rugby à XV de façon amicale et conviviale entre amateurs.

Les joueurs évoluent en effectuant par alternance un entraînement ou un match chaque samedi après-midi.

Le groupe est composé d'une vingtaine d'adhérents désireux d'agrandir l'association sportive pour faire partager la passion du rugby. Rejoignez-les !

Contact : Grégoire Tayaou 06 14 32 75 00 et gtayaou@gmail.com

→ Les bons résultats du MLSGP

L'entente Maisons-Laffitte/Saint-Germain/Poissy a battu Arras 16 à 10, lors de son déplacement dans le département nordiste. Un succès qui lui permet de s'emparer de la 4^e place du classement de la poule 2 de Fédérale 2.

Un score rassurant pour l'équipe qui recevra, dimanche 18 octobre, le club de Beauvais sur la pelouse du Parc des Sports de Maisons-Laffitte.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES
Atelier d'ébénisterie
Restauration de meubles anciens

ACHAT ~ VENTE

Meubles 18^{ème} - 19^{ème} de Style et Art déco

Bibelots - Tableaux

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Votre remise en forme
personnalisée à domicile



Laissez-vous conseiller,
guider et motiver !

Avec le concept **Gymsanté** pour
"Comprendre Pourquoi et Comment Bouger"
(destiné à toutes et tous)

Bénédicte (éducatrice sportive, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél 06 09 69 34 34
www.gymsante.fr



| SAISON 2009-2010 |

Confirmer le renouveau



Au premier rang, Emmanuel Lamy est assis au côté d'Antoine Kombouaré, entraîneur des "pros" (à sa droite), de Robin Leproux, président du club, et de Simon Tahar, président de l'association du PSG (à sa gauche).

[Photo : C. Gavaille.]

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale
de Maçonnerie**

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
j-p.gherardi@wanadoo.fr

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34



CHAMPIONNAT DE LIGUE 1 : BIENTÔT LE "CLASSICO"

Actuellement 7^e au classement du championnat de Ligue 1, le Paris Saint-Germain se déplacera à Toulouse (15^e) le dimanche 18 octobre ; l'occasion d'en finir avec une série de trois matches achevés sur le même score (1-1).

Une semaine plus tard, les Saint-Germanoïses auront à nouveau rendez-vous dans le sud de la France mais à Marseille cette fois pour un "classico" toujours très attendu. Pour terminer le mois d'octobre, le PSG recevra Lens (17^e) le 28.

BRÈVES

→ Tout nouveau tout beau

Pour marquer la rentrée 2009/2010, 100% PSG s'est offert un re-lookage complet.

Plus "fun", plus "classe" le magazine officielle du Paris Saint-Germain est tout simplement plus "PSG". Son dynamisme suit celui d'Antoine Kombouaré et de ses joueurs.

Pour vous en persuader, procurez-vous vite le dernier numéro qui est sorti le 10 octobre.



→ Des princesses au Parc

Le 18 octobre, le PSG féminin reçoit Juvisy au Parc des Princes. Pour assister à cette première, gratuite pour les femmes et les enfants, rendez-vous sur le site internet du PSG : www.psg.fr

DOUSSIN
Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

N° d'habilitation 027800066 - Eric Lambert - RCS Versailles B 775 207 763 - APE 930H



ATELIER MULTIMÉDIA

Assistance et Dépannage Informatique

À DOMICILE ET EN ATELIER

Connection Installation Wifi
Tous Fournisseurs Internet

Pièces Détachées / Périphériques
Consommables Multimarques

DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8H30 À 19H30

WEEK-END NOUS CONSULTER

1 ter rue des Joueries
78100 Saint-Germain-en-Laye

06 81 44 15 57

| LA CLEF |

Appel à participation

La section *Amour*, collectif de musiciens et La CLEF lancent un appel à participation auprès de tous les adhérents et habitants de Saint-Germain-en-Laye en prévision d'un concert / performance qui aura lieu le dimanche 13 décembre à La CLEF. Créez des vidéos, photos et textes sur le thème "La CLEF c'est l'amour".

Lors du concert, les musiciens de la section *Amour* auront comme seules partitions vos créations visuelles.

Ces vidéos-clips, photos-montages sonores et autres audio-textes seront visibles via le site :

www.laclef.asso.fr

et feront l'objet d'une exposition dédiée aux œuvres et d'une création de DVDs.

EXPOSITION

Jusqu'au 11 novembre, *Rétrovision* expose petits et grands trésors, mémoires de La CLEF, accumulés depuis 25 ans.

Vidéos, cassettes, plaquettes, livre d'or, croquis et peintures de Fran-

çois Bonnelle, résident à La CLEF. Entrée libre

STAGES ENFANTS ET ADOS

Du 26 au 30 octobre : bande dessinée (7-13 ans), atelier percussions (7-12 ans), fabrication de monstres en terre (5-7 ans) et de jeux en terre (7-12 ans), théâtre (5-10 ans), improvisation théâtrale (à partir de 11 ans) et archéologie (7-12 ans).

PENSEZ À RÉSERVER !

► **Vendredi 16 octobre, à 20h30 :** concert rap avec *La Rumeur* et DJ Fab featuring Phonk Sycke.

► **Samedi 17 octobre, à 20h :** concert Hype hop vs disco punk avec *Naïve new beaters*, *Skip the use* et *You will lick*.

► **Samedi 7 novembre, à 20h :** concert reggae avec Pablo Moses, Sebastian Sturm et *Ailleurs reggae*.

► **Mardi 10 novembre, à 20h :** concert pop et folk avec *Jil is lucky*, *pacovolume*, *You & You*.

Contact : 01 39 21 54 90 et accueil@laclef.asso.fr ❖



Le samedi 17 octobre, à 17h30, au musée d'Archéologie nationale (place Charles de Gaulle), conférence autour des "Venus" paléolithiques, par Denis Vialou, professeur au musée national d'Histoire Naturelle et, le 24 octobre, à 17h30, sur le thème *L'Ivoire de mammoth*, par Marianne Christensen, maître de conférence à l'université de Paris I-Panthéon Sorbonne.

POUR LES 8 - 12 ANS

Pendant la première semaine des vacances de la Toussaint, de 14h30 à 16h30, un stage de 4 ateliers, intitulé *Mon petit musée*, est organisé pour les 8 - 12 ans : la gravure (26 octobre), la peinture (28 octobre), la parure (29 octobre) et la sculpture (30 octobre).

Réservation obligatoire au 01 34 51 65 36.

| AU MUSÉE MAURICE-DENIS |

Paul Ranson, nabi fantastique

Jusqu'au dimanche 24 janvier, le musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) présente *Fantasmes et sortilèges*, une exposition d'œuvres de Paul Ranson (1864 - 1909).

C'est une invitation à découvrir l'univers étrange et fantastique de ce peintre nabi autour de sept grands thèmes : symbolisme décoratif, ésotérisme et satanisme, christianisme, de la femme sensuelle à l'intimité, nature symbolique, Ranson, sa famille et ses amis, enfin, contes, fables et légendes.

En tout, une centaine d'œuvres, dont certaines inédites, sont réunies grâce aux prêts d'institutions publiques et de collectionneurs privés.

DES STAGES DÈS 5 ANS

Parallèlement, pendant les vacances de la Toussaint, le musée propose des ateliers pour les enfants où se mêlent le conte, le graphisme, le travail de la couleur et

les textes littéraires.

En voici le programme :

► **Les 25, 27, 29 octobre et 1^{er} novembre, de 15h30 à 16h30 :** *Histoires de sorcières*, où comment un conteur fait revivre des légendes bretonnes et ses sorcières dans un univers surnaturel, (à partir de 5 ans).

► **Les 28 et 30 octobre, 3 et 4 novembre, de 14h30 à 16h30 :** *Ma sorcière, ma bien aimée*, pour imaginer et créer une sorcière au fusain ou au pastel (à partir de 5 ans).

► **Les 27, 28 et 29 octobre, de 14h à 17h :** *Graine d'artiste*, un mini-stage de 3 séances pour explorer l'univers de Ranson : *nature mystérieuse* et *animaux bizarres*, en découvrant différentes techniques artistiques (à partir de 6 ans).

Tarif : 7 € la séance et 21 € le stage de 3 séances.

Contact : 01 39 73 97 41. ❖

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

SAINT-GERMAIN CHANGE DE BRAQUET

À votre avis, quel est le mode de transport le plus économique, le plus écologique, le plus ludique, et qui en plus est excellent pour la santé ? C'est le vélo bien sûr !

Que vous soyez vélo-loisir ou bien vélo-pratique, Saint-Germain se transforme et vous ouvre ses pistes... En effet, la municipalité finalise actuellement le futur schéma directeur cyclable de notre ville, pierre angulaire de toutes les réalisations futures de notre réseau cyclable.

Au programme, notamment, stationnements deux-roues multipliés, une nouvelle zone 30 sur le plateau du Bel-Air, des dessertes inter-quartiers, des liaisons intercommunales, et bien sûr un accès facilité entre les grands pôles d'activité et d'intérêt de notre ville.

Notre recette : sécurité, continuité des itinéraires, choix d'une signalétique adaptée. À l'opposé des discours démagogiques additionnant les kilomètres de pistes sans commencement ni fin, nous privilégions une approche qualitative visant à développer un réseau de cohérence. Une large consultation est en cours pour enrichir et finaliser ce document.

Parallèlement à cette réflexion, dans les prochaines semaines et les prochains mois notre réseau va progressivement retrouver des couleurs avec une remise à niveau des marquages.

Enfin, un plan triennal, en cours d'élaboration, viendra à travers ses projets, concrétiser notre réseau. Au programme en 2010, la réfection de la rue Roosevelt créant ainsi une liaison directe et de qualité pour les habitants du Bel-Air via la passerelle jusqu'au centre-ville et le futur parking deux-roues souterrain interconnecté avec les quais du RER.

À plus long terme, les futurs nouveaux quartiers de notre ville, éco-quartier des franges ferroviaires et quartier de la plaine agricole au nord de la forêt, bénéficieront d'aménagements cyclables assurant la continuité avec notre réseau.

À Saint-Germain, l'avenir sera cyclable ou ne sera pas !

Nicolas Rousseau - Union pour Saint-Germain

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

DÉONTOLOGIE JOURNALISTIQUE, KESAKO ?

Cette semaine au niveau national, crise de la morale ou crise déontologique dans nos médias ! La question reste ouverte et chacun y apporte sa réponse, à sa manière, sans qu'il n'y ait pour autant de vérité.

Pour en revenir à notre ville et à son journal bimensuel, curieux l'édito de notre maire intitulé "Bling Bling" dans le dernier journal en date du 2 octobre ?

Justement, éloge de la déontologie dudit Journal dans sa nouvelle formule. Comme une forme de justification ? Il est vrai que notre place y est réduite malgré notre demande d'une tribune libre plus grande de quelques lignes... refusée. Mais peu importe, puisqu'il s'agit de parler de déontologie, parlons-en ! Le journal du 2 octobre relate un article du "Point" dans lequel il est dit que les oppositions municipales, de droite comme de gauche, vote 80% des délibérations. Jusque là rien à redire, c'est la vérité. La déontologie aurait peut-être amené à préciser que 80% des dites délibérations sont de fonctionnement courant, c'est-à-dire sur la réfection de chaussées, le vote de subventions, des travaux dans les écoles primaires ou des changements d'horaires de lignes de bus pour ne citer que quelques exemples. Restent donc 20% de délibérations d'une tout autre nature et dont on ne parle pas...

Curieux également que la déontologie n'est pas poussée la rédaction du journal à prévenir les élus d'opposition qu'ils allaient être cités pour une partie de leur propos...

Curieux enfin la sélection d'articles de presse tous à l'avantage de notre belle ville ! Allons bon, n'exagérons pas pour autant, les oppositions bénéficient parfois de quelques photos, dans la rubrique mariage... On ne peut rien refuser aux jeunes mariés !

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc

www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

POUR UN AMÉNAGEMENT DURABLE DES FRANGES FERROVIAIRES

La ville veut acquérir, dans un premier temps, 25.000 m² de franges ferroviaires dans le quartier de la Grande Ceinture. Notre groupe a rappelé que Saint-Germain a besoin de logements nouveaux. Sur une opération d'une certaine importance une mixte "logements et activités" est tout-à-fait souhaitable.

Alors que l'opposition de droite (groupe Péricard) prétend privilégier "la qualité des habitants à la quantité" (sic) en s'enfermant dans un égoïsme de territoire plus que douteux, il est primordial de répondre aux attentes des personnes vivantes seules, des familles monoparentales ou encore des jeunes de notre ville.

À Saint-Germain, les occasions de remodeler un territoire d'une surface de 4,5 hectares, qui plus est en milieu urbain, sont rares. Raison supplémentaire d'être exigeant. Nous souhaitons que ce lieu soit demain un éco-quartier performant. Ce projet doit répondre, à la fois à des enjeux globaux, comme l'empreinte écologique, et locaux, comme les circulations douces vers le centre-ville, le bien-être environnemental, et enfin la mixité sociale.

Tout doit se concrétiser par plusieurs lignes d'actions que nous avons défendues en Conseil. Réduire les émissions de gaz à effet de serre en agissant sur la qualité des bâtiments, des logements, des activités est un impératif. Ce quartier de ville doit être à la fois relativement dense et agréable à vivre. La présence en activités de commerçants au pied de chez soi, mais aussi de services publics sont indispensables. Il faudra se poser la question d'un équipement telle qu'une école, voire d'une crèche. Dommage que la municipalité ait fermé, il y a quelques années, une école dans le quartier. Nous considérons enfin et surtout comme souhaitable un minimum de l'ordre de 25% de logements sociaux dans l'ensemble des futures constructions.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard et Blandine Rhône

Informations sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

PRIORITÉ AU BIO

I LE TEMPS D'UNE PAUSE (ESTHÉTIQUE) I



Après avoir longtemps travaillé à domicile et en salon en free-lance, Sarah a ouvert *Le Temps d'une pause*, où elle prodigue soins de l'ongle et soins esthétiques pour le visage et le corps, avec une ligne de produits certifiés "bio" et naturels, adaptée aux femmes, aux enfants et aux hommes. Son plus ? Elle propose un "Coin des filles", à partir de 3 ans, pour une petite beauté des mains et même un soin visage au chocolat !

Ouvert du mardi au samedi, de 10 heures à 19 heures, dimanche, de 10 heures à 13 heures..

I 78, RUE DE POISSY - 09 52 65 37 20 I

POUR VOTRE "HOME SWEET HOME"

I SOS DÉCORATION (AMÉNAGEMENT) I



Décoratrice d'intérieur installée à Saint-Germain-en-Laye, Valérie Godard a fondé SOS décoration.

Elle se déplace à votre domicile sur simple appel et vous propose en toute convivialité une étude personnalisée de votre intérieur.

"J'attache une grande importance à ces rencontres qui me permettent de cerner au mieux la sensibilité et les aspirations des personnes. Nous élaborons ensemble les possibilités d'aménagement de leur intérieur selon leurs moyens", explique-t-elle.

I WWW.SOSDECORATION.ORG I

EMPLOIS

OFFRES

→ Famille franco-américaine cherche lycéenne ou étudiante pour aide aux devoirs de 2 fillettes (CP et CM1) ; 7 h / semaine (lundi, mardi, jeudi soir et mercredi matin). Quartier Schnapper.
Contact : 06 20 01 97 72

→ Recherche personne ou étudiante sérieuse et dispo pour garder enfants (4 et 6 ans) de 7h à 8h15 à domicile, les amener à l'école Ampère pour 8h30, 2 à 3 jours / semaine et aller les chercher à 16h30 et les garder à domicile.
Contact : 06 75 49 91 51

→ Famille avec nourrice recherche autre famille pour garde partagée avec enfant âgé d'1 an ou plus, dès septembre ou octobre, garde à notre domicile, de 8h15 à 19h15 (modulable) 4-5 jours / semaine.
Contact : 06 61 70 16 99

→ Julien (8 ans), habitant à la gendarmerie, cherche personne sérieuse pour le raccompagner après l'école (Jean Moulin) à 16h30 jusqu'au retour de ses parents (18h30 - 19h) les lundis, mardis, jeudis et vendredis.
Contact : 06 71 57 83 65

→ Particulier recherche artisan préférence étudiant pour travaux artistiques.
Contact : 01 39 73 52 60

DEMANDES

→ Jeune femme sérieuse cherche enfants à garder ou sortie d'école, aide aux devoirs, ou heures de ménages et de repassage.
Contact : 06 34 49 44 84.

→ Jeune femme recherche des heures de ménage et de repassage 2 fois par semaine.
Contact : 06 14 45 57 04

→ Jeune femme recherche heures de ménage et de repassage du lundi au vendredi.
Contact : 06 24 89 14 56.

→ Femme cherche heures de ménage et de repassage.
Contact : 01 34 51 51 05 ou 06 26 29 37 04.

→ Dame cherche repassage à son domicile.
Contact : 06 03 40 09 63

→ Dame dynamique, habitant le centre-ville, cherche à garder enfants.
Contact : 01 30 61 09 89

→ Auxiliaire de vie cherche à s'occuper de personne âgée ou aide à la personne.
Contact : 06 34 49 44 84

→ Dame avec expériences, attentive et sérieuse propose de prendre votre relève le soir et tard dans la nuit pour s'occuper de votre enfant.
Contact : 06 66 43 92 72

→ Dame sérieuse cherche heures de ménage et repassage, bonnes références.
Contact : 01 30 61 18 44 ou 06 22 48 89 48

srbg

Partenaire de vos projets

SRBG conçoit et réalise pour ses clients publics et privés des travaux de voirie, de réseaux divers, d'assainissement, de génie civil et d'adduction d'eau potable.

Siège social

Cité du Grand Cormier - BP 20878 - 78108 Saint-Germain-en-Laye cedex

Tél. 01 34 93 03 03 - Fax 01 34 93 09 05

Agence Hauts-de-Seine

215 avenue Jules Quentin - 92000 Nanterre

Tél. : 01 42 42 75 95 - Fax. : 01 47 82 77 44

<http://www.srbg.fr>



Prêt-à-porter
Costume
à partir de 249€

Sur mesure

Plus de 500 tissus au choix

1, rue Danes de Montardat
Saint-Germain-en-Laye
01 30 61 70 11

du mardi au samedi
de 10h à 19h

le dimanche de 10h à 13h

MONTAIGU-ELEC



**ÉLECTRICITÉ
GÉNÉRALE**



01 30 61 58 90

01 30 61 58 91

87, rue Péreire

78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

montaigu.elec@wanadoo.fr

Fax : 01 30 61 58 89

RADIO-TAXIS



**COURSES DE VILLES
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**

01 47 78 05 05



POSSIBILITÉ

7j/7 - Toutes distances

Borne station RER 01 34 51 12 47

MARIAGES

PAR ARMELLE DE JOYBERT
SAMEDI 22 AOÛT



*Caroline Hemond
Christophe Bosquet*

PAR GILBERT AUDURIER
VENDREDI 28 AOÛT



*Jennifer Laemlin
Aravinthan Santhakumar*

PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 29 AOÛT



*Laëtitia Lenel
Emeric Lardet*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 5 SEPTEMBRE



*Isabelle D'Avino
Laurent Martinez*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 5 SEPTEMBRE



*Nirina Finarimalala
Rado Raboanarijaona*

PAR XAVIER LEBRAY
SAMEDI 5 SEPTEMBRE



*Jennyfer Pongerard
Julien Leclere*

PAR ARNAUD PERICARD
MERCREDI 9 SEPTEMBRE



*Aurélie Debarbieux
Mathieu Reaud*

PAR PASCALE GENDRON
SAMEDI 12 SEPTEMBRE



*Marie-Raphaëlle Lopez
David Minter*

PAR EMMANUEL LAMY
LUNDI 14 SEPTEMBRE



*Isabelle Kruta
Olivier Herbez*

DISPARITIONS

JEAN BONNETTE

Jean Bonnette nous a quittés le lundi 5 octobre à l'âge de 89 ans. Ancien interne des hôpitaux, il est devenu chef du service de pédiatrie de l'hôpital de Saint-Germain en 1950 après avoir brillamment réussi au concours. Seulement âgé de trente ans à l'époque, il a occupé ce poste de 1950 à 1985. Au cours de sa carrière, il a créé un hôpital de jour pour les enfants malades et dirigeait l'un des plus grands centres des Yvelines pour les prématurés. Menant de front des consultations à l'hôpital et en cabinet, il a soigné quelque 45 000 enfants.

Chevalier de la Légion d'Honneur, excellent brideur, cet homme cultivé était marié à Jacqueline en 1948, père de trois enfants (Catherine, Pierre et Brigitte), neuf fois grand-père et une fois arrière grand-père. ❖



CHRISTIANE FERBACH

Médecin de l'Éducation Nationale, Christiane Ferbach est décédée le mardi 6 octobre. Venant d'avoir 61 ans, elle avait été au service des élèves scolarisés à Saint-Germain et

des familles pendant 20 ans et avait pris une retraite bien méritée en juillet 2008.

Le Docteur Ferbach était passé dans la quasi-totalité des établissements publics saint-germanoïis, des classes maternelles aux classes préparatoires. Ces dernières années, malgré un état de santé précaire, elle a toujours su rester à l'écoute des petits, des adolescents, des parents, des enseignants, remplissant sa mission de service public avec compétence, humanité, générosité, disponibilité et dévouement.

Son courage, sa gentillesse, sa grande discrétion et pourtant sa grande présence resteront à jamais marqués dans la mémoire de tous ceux qui l'ont connue. ❖



DÉCÈS

- Robert Allègre
- Andrée Lorain
- Albert Pottier
- Anna Lata, veuve Kapluszak
- Eugénie Rebour, veuve Robert
- Roland Tarrête
- Gilbert Crebouv
- Andrée Guillonnet, épouse Le Drogo

- Yvonne Vostrater
- Odette Blaise
- Roch Serra

NAISSANCES

- Corentin Rapin-Fauquet
- Rose Gerbeau
- Naïm Nouri
- Louis Veron
- Maya Squillace

QUESTIONS - RÉPONSES

FIN DU STATIONNEMENT ANARCHIQUE BOULEVARD GOUNOD

À l'angle de la rue Jacques-Offenbach et du boulevard Gounod, les voitures en stationnement gênent la visibilité, malgré le miroir installé par la copropriété. La sortie des voitures est donc particulièrement dangereuse.

Les services de la voirie ont matérialisé une interdiction de stationner par une bande jaune sur la bordure, mais celle-ci n'est pas respectée.

Serait-il possible de faire poser quelques plots dans cet angle, comme cela se fait dans d'autres endroits ?

M^{me} G.C.

La direction de la voirie a procédé à l'implantation de bornes sur une distance de trois mètres, à l'angle du boulevard Gounod et de la rue Jacques-Offenbach. Ces aménagements, réalisés, en août avec, de surcroît, un marquage au sol pour plus de visibilité, permettent de sécuriser la sortie des véhicules.



De nouvelles bornes contre le stationnement anarchique.

(Photo : Michel Chevalier-Joly)

LA POLICE MUNICIPALE EFFICACE ET COURTOISE

Il y a quelques semaines, en montant dans la rue Gabriel de Mortillot, ma voiture a été victime d'un accident (le carter ouvert par une pierre) et immobilisée.

Des gendarmes de passage ont aidé à la circulation puis ont appelé la police municipale qui est venue aussitôt et a pris le relais.

Je tiens à remercier vos agents pour leur courtoisie, leur gentillesse et leur efficacité pendant l'heure qu'il a fallu à la dépanneuse pour venir enlever ma voiture.

M^{me} G.C.

LES CAMIONS SANS GÊNE

Comme de nombreuses personnes, je viens chaque matin à la gare du RER et stationne ma voiture dans un emplacement autorisé. Chaque mercredi, un camion bouche la moitié de la rue de la République au niveau du laboratoire médical. Il augmente les embouteillages à une heure déjà bien chargée. J'ai interrogé la police municipale sur la raison de leur non-intervention mais n'ai eu droit à aucune justification si ce n'est que le livreur fait son métier. Je travaille aussi et respecte la réglementation du stationnement.

Que penser si, demain, tous les automobilistes allant prendre le RER se garaient n'importe où

sous le prétexte qu'ils vont travailler ?

M. B. R.

Il a été demandé au chef de la police municipale de faire cesser ces agissements et de veiller au respect du code de la route.

Des consignes strictes ont également été transmises à ce service concernant la verbalisation des véhicules gênants, tant sur les aires de livraison que sur le stationnement en pleine voie.

Néanmoins, si vous rencontrez à nouveau ce problème, vous pouvez prendre contact avec le chef de service de la police municipale au 01 30 87 23 63.



JE M'ABONNE AU JOURNAL DE SAINT-GERMAIN

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

JE DÉSIRE RECEVOIR LE JOURNAL DE SAINT-GERMAIN PENDANT 1 AN SOIT 20 NUMÉROS AU PRIX DE 39,50 EUROS.

Je joins mon règlement de 39,50 euros par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____ Ville _____

Téléphone (facultatif) _____ Signature _____

IL JOUE UN PEDIGREE, DE PATRICK MODIANO AU THÉÂTRE ALEXANDRE-DUMAS |

Seul en scène, Edouard Baer livre un secret

“ Je suis né le 30 juillet 1945, à Boulogne-Billancourt, 11 allée Marguerite, d'un juif et d'une flamande qui s'étaient connus à Paris sous l'Occupation”...

Ainsi commence *Un pedigree*, récit intimiste de Patrick Modiano qu'Edouard Baer fait sien et qu'il présente, le 22 octobre, au théâtre Alexandre-Dumas.

Que vous soyez familier ou pas de l'univers loufoque d'Edouard Baer, ne manquez pas sa prestation. Elle s'apprécie comme un solo de jazz, comme lorsque, entre deux parties musicales, le chanteur se lance dans un scat, brochant sa partition personnelle sur un thème pas tout à fait inconnu.

Car, si le livre le plus personnel de Patrick Modiano a ému celui qui fut le Molière de la révélation théâtrale pour *Cravate Club* et nommé pour le César du meilleur acteur dans un second rôle pour *Betty Fisher et autres histoires*, de Claude Miller, c'est que “la petite musique Modianienne” résonne particulièrement en lui.

Découvrez Edouard Baer comme vous ne l'avez jamais entendu.

Le Journal de Saint-Germain.- Edouard Baer commençant le récit de sa vie à la façon de Modiano, ça donnerait...

Edouard Baer.- Je suis né le 1^{er} décembre 1966, à Paris, d'un père divorcé et d'une mère issue de la bourgeoisie de province du sud-ouest de la France.

Le Journal de Saint-Germain.- Après plus de 15 ans de carrière, vous êtes pour la première fois seul en scène. Pourquoi avoir choisi ce texte et cet auteur pour vous lancer ?

Edouard Baer.- Modiano, je le lis depuis que je suis adolescent. Avec mon frère [NDLR, le chanteur Julien Baer], nous guettions toujours le nouveau Modiano. Nous partageons beaucoup autour de ses livres.

Quand *Un pedigree* est paru, nous étions déjà adultes mais, comme avant, nous l'avons lu tous les deux. Ce livre nous a bouleversés. C'était complètement autre chose que ses précédents romans, comme *La place de l'Étoile* ou *De si braves garçons*, qui nous avaient pourtant très touchés.

C'est peut-être parce qu'il y livre un secret : comment il est devenu écrivain.

Le Journal de Saint-Germain.- Qu'est-ce qui a résonné le plus en vous lors de cette lecture ?

Edouard Baer.- Ce sont les dialogues ratés, interrompus, avec son père. Qu'il soit trop tard. C'est ça qui me touche le plus...

Le Journal de Saint-Germain.- Et pourquoi avez-vous eu envie de transposer cette émotion à la scène ?

Edouard Baer.- *Un pedigree* m'a

Edouard Baer sera au cinéma dès le 4 novembre. Il est le narrateur du nouveau film d'Alain Resnais, *Les herbes folles*.

[Photo : R. Schroeder]

semblé plus théâtral que les autres récits de Modiano car il s'adresse aux lecteurs comme à des spectateurs, par exemple quand il écrit : “Je vais continuer d'égrener ces années, sans nostalgie mais d'une voix précipitée. Ce n'est pas ma faute si les mots se bousculent. Il faut faire vite, ou alors, je n'en aurai plus le courage”.

Je me suis dit que je pouvais l'incarner. Et j'ai ressenti une émotion encore plus grande en le lisant qu'en le lisant. C'est étrange ce qui se passe quand on entend sa propre voix. C'est comme lorsqu'on met en mot les choses que l'on a en tête. Les mots font parfois plus pleurer que les pensées.

Le Journal de Saint-Germain.- Si vous deviez décrire *Un pedigree*, qu'en diriez-vous ?

Edouard Baer.- Qu'il s'agit du livre d'une personne replongeant dans son enfance et qui écrit à hauteur d'enfant, avec une incompréhension totale de ce qui lui arrive, qui regarde sa vie avec stupéfaction. Il a un ton très particulier.

Ce n'est ni du recul, ce qui pourrait entraîner de la froideur, ni de l'auto apitoiement. *Un pedigree* est écrit avec une distance étonnante.

Le Journal de Saint-Germain.- Cette expérience de la scène en solo vous donne-t-elle envie de continuer dans cette voie ?

Edouard Baer.- Je cherche en effet d'autres textes pour plus tard. J'ai déjà une idée concernant *Ebène*, de Ryszard Kapuscinski [NDLR, journaliste célèbre pour ses reportages réalisés en Afrique, qui a reçu,

pour ce livre, le prix international Principe de Asturias (2003), le prix Tropiques (2002) attribué par le Sénat, et a été élu Meilleur livre de l'année 2000 par le magazine Lire].

Le Journal de Saint-Germain.- Au théâtre, on vous a toujours connu entouré d'une troupe. Être seul en scène, vous diriez que c'est de l'égo-centrisme ou une prise de risque ?

Edouard Baer.- Je suis certes seul en scène, mais avec le texte de quelqu'un d'autre ! C'est un formidable refuge plus qu'un risque ! On peut toujours s'y cacher... Et je ne ressens pas de peur liée à ça. Je crains juste, certains soirs, d'avoir la paresse d'aller dans l'émotion du texte à force de le dire.

En même temps, dans ce métier, on se donne en spectacle et il y a toujours cette folie de se dire qu'on va intéresser en faisant partager ce qu'on aime. C'est le côté un peu mégalomanie, égocentrique.

Le Journal de Saint-Germain.- Est-ce aussi une façon de tout contrôler ?

Edouard Baer.- C'est vrai que de pouvoir faire évoluer un spectacle comme on l'entend, ça repose.

Je reste cependant amoureux de l'expérience collective. C'est quand même plus gai de partager que de célébrer quelque chose tout seul. Personne n'aime rire seul.

Le Journal de Saint-Germain.- Ça vous agace de lire ou d'entendre qu'avec ce rôle, vous révélez une autre facette que celle du dandy ou du ludion ?

Edouard Baer.- Je ne suis pas agacé. Ce qui m'étonne, c'est que les gens soient étonnés. Changer de peau est notre métier !

Le Journal de Saint-Germain.- Justement, comment concevez-vous votre métier ?

Edouard Baer.- Un jour, on a demandé à Françoise Sagan pourquoi elle écrivait et elle a répondu : “Parce que je me sens à ma place”.

C'est exactement ce que je ressens.

C'est compliqué de trouver sa place ! Plus jeune, je ne savais pas ce que je voulais faire et c'est par hasard que je suis allé prendre des cours de théâtre.

En revanche, enfant, je voulais faire de la politique ! Mais j'ignorais, à l'époque, ce que cela pouvait sous-entendre : l'aspect politicien, les alliances intéressées... Mais peut-être que ces deux métiers ne sont finalement pas si éloignés dans le sens où, dans chacun d'eux, on peut faire bouger les choses, mettre ses idées ou, plus humblement en ce qui concerne les comédiens, ses goûts et ses sentiments en action.

Le Journal de Saint-Germain.- Quelle est votre prochaine actualité ?

Edouard Baer.- Avec ma troupe, nous allons créer *Miam Miam*, le 1^{er} décembre à Nice puis nous reprendrons cette pièce à partir du 11 décembre au théâtre Marigny, à Paris. C'est l'histoire de comédiens qui montent un restaurant dans un théâtre.

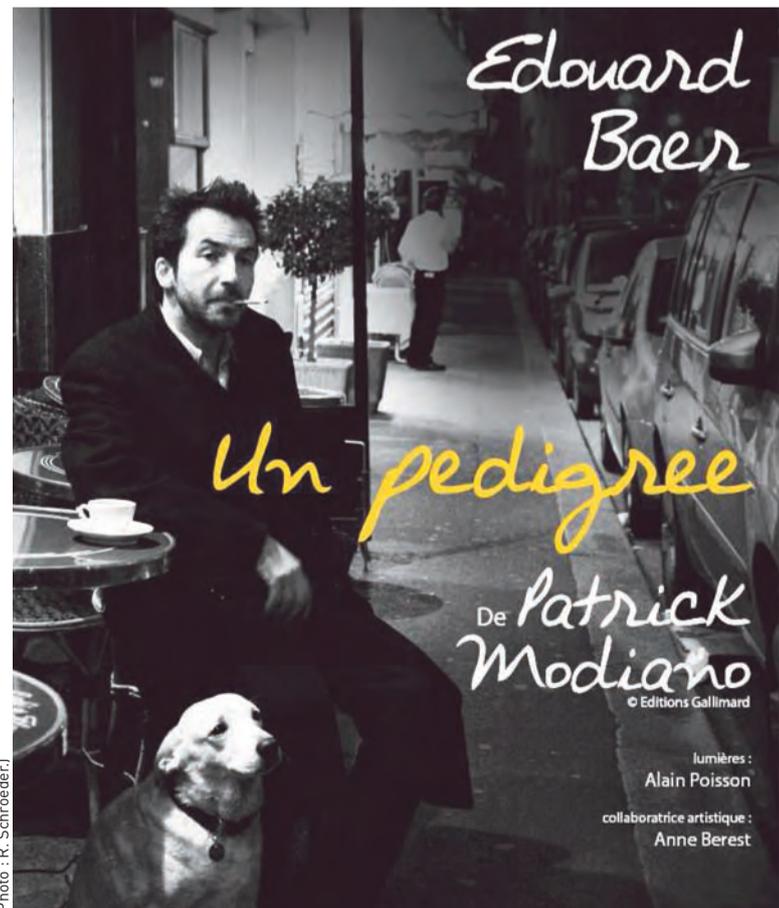
Le Journal de Saint-Germain.- À Saint-Germain, vous êtes en terre de connaissance ?

Edouard Baer.- Enfant, j'y venais souvent car j'y avais des cousins de mon père. Dans mes souvenirs, je revois le château et le parc...

Un pedigree, jeudi 22 octobre, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas. Durée : 1 h 10.

Contact : 01 30 87 07 07 ❖

www.tad-saintgermainenlaye.fr



[Photo : R. Schroeder]